

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



Université Chadli Ben Djedid- El-Tarf

Faculté des Lettres et des Langues

MÉMOIRE DE MASTER

Option : Sciences du langage

Intitulé

Analyse du fonctionnement linguistique de l'humour chez Mohamed Fellag dans le spectacle d'"un bateau pour l'Australie"

Présenté par monsieur :

Hamdaoui islem

Encadreur :

monsieur Tachréfiout Samir

Chargé de la

Membres des jurys

Résumé

On peut faire tout avec les mots, il se suffit de combinés ces unités lexicales entre eux pour réalisé un but quelconque ou adressé n'importe quelle message. Ainsi l'humour est le fruit de cette combinaison lexical mais aussi du métissage linguistique, des jeux des mots et surtout de la créativité lexicale. Par ailleurs, l'humour noir utilisé par Mohamed fellag est un bon exemple qui montre cette force des mots dont il présente dans son fameux spectacle d " un bateau pour l'Australie " la souffrance de la société algérienne ; ce peuple unique et magnifique avec tout ces particularités spécial.

Mots clés : mot, métissage linguistique, créativité lexical, jeux des mots, humour noir, société.

Abstract

We can do anything with words, like lexical units we just combine them to get such aim, or to send a message. Humor is a result of this lexical combination and crossbreeding linguistic, words games and lexical creativity .moreover, dark humor using by fellag is in his spectacle «un bateau pour l'Australie" is a good example that present sufferance of the Algerian society. This unique and magnificent people with all here special particularities.

Key words: words, humor, crossbreeding linguistic, lexical creativity, words games, dark humor, society.

الملخص

بالكلمات نستطيع فعل أي شيء. يكفي تركيب هذه الوحدات الكلامية فيما بينها لتحقيق هدف ما أو بعث أي رسالة كانت و الفكاهاة هي نتاج هذا التركيب الكلامي و لكن أيضا التهجين اللغوي والتلاعب بالكلمات و الإبداع المعجمي .

من جهة أخرى الفكاهاة السوداء التي يستعملها محمد فلاق هي مثال جيد لقوة الكلمات التي تقدم معاناة المجتمع الجزائري هذا الشعب الرائع و الفريد من نوعه بمميزاته الخاصة.

الكلمات المفتاحية:

الكلمات، الفكاهاة، التركيب الكلامي، التهجين اللغوي، التلاعب بالكلمات ، الإبداع المعجمي، الفكاهاة السوداء، المجتمع .

Remerciement

Je remercie tout d'abord mes très chers parents, mes sœurs et mon petit frère.

Je remercie vivement monsieur Samir Tachréfiout, pour m'avoir fait l'honneur d'accepter d'être mon guide dans ce parcours, pour sa direction vigilante et rassurante, pour ses conseils éclairés, pour ses encouragements chaleureux, pour toutes ses bontés à mon égard et pour son inépuisable patience envers moi.

Je remercie également mes chers enseignants pour leur disponibilité et leurs précieux enseignements m'ont été d'une grande utilité.

Mes remerciements vont également à l'endroit de mes amis et mes camarades pour leur encouragement et leur soutien moral.

Je voudrais remercier aussi le personnel du Département du français à Leur accueil et leur disponibilité.

Enfin, je souhaite adresser mes remerciements les plus sincères à tous ceux qui m'ont apporté leur aide et qui ont contribué à la réalisation de ce travail.

Dédicace

Je dédier ce travail a mes chers parents

A mes chères sœurs, a mon cher petit frère et a toute ma grande famille.

A mes aimables amis

Table des Matières

Introduction :.....	03
partie théorique.....	
Premier chapitre.....	
1- L'ironie :.....	04
2- Le rire :	05
2.1-Définition :.....	05
3-L'ironie et l'humour :	05
4. le discours humoristique :	06
4.1-Définition :.....	06
5- L'humour :	07
5.1-Définition :.....	07
5.2- les caractéristiques du discours humoristique :.....	08
5.2.1-la distance :.....	08
5.2.2- ambigüité et l'ambivalence :.....	08
5.2.3- La connivence :.....	08
5.2.4. la bienveillance :.....	09
5.2.5. Le ludisme :	09
5.2.6-le rôle de l'incongruité :.....	09
6. les catégories du discours humoristique :.....	09
6.1- l'humour à travers le jeu sémantique :.....	10
7- L'humour noir :	10
7.1- Fellag et l'humour noir :.....	10
7.2- la place de l'humour dans les monologues :.....	11

7.3- l'humour noir en Algérie :	11
7.4- l'humour noir et la politique :	12
7.4.1- L'humour politique conservateur :	13
7.4.2- L'humour politique et le changement :	14
8. la néologie et l'évolution du lexique :	14
8.1. Définition de la néologie :	15
8.2 Néologie de forme et néologie de sens :	15
9-Néologisme :	16
9.1. Définition du néologisme :	16
9.2. Les procédés de formation des néologismes :	16
9.2.1 Les matrices internes :	16
9.2.2. Matrices externe :	18
10. Le besoin de recourir a la néologie :	18
Deuxieme chapitre.....	
1. Le choix et les motivations du sujet de recherche.....	19
2.La problématique :	20
3.Les hypothèses de la recherche :	21
4-Définition du corpus d étude :	21
4.1. Le monologue théâtral :	21
4.1.1. Le théâtre :	21
4-1.2 l'émergence du monologue théâtrale :	22
4-1.3- spécificités des conditions de production du monologue théâtrale :	23
4-1.4 le primat du niveau énonciatif dans les monologues :	23
4.2. Un bateau pour l'Australie :	24
5. Mohamed fellag :	25
5.1. Fellag, un comédien-acteur et humoriste par excellence :	25
5. 2 Fellag et l'humour noir :	26
5.3. Un comédien au cœur d'une tringle linguistique :	27
5.4. L'homme et l'œuvre :	27
6-Cadre théorique et démarche d'analyse :	28
Partie pratique.....	
Premier chapitre.....	
1.L 'analyse détaillé du corpus :	31

2.représentation graphique de l'analyse	39
Conclusion de l'analyse.....	40
conclusion général.....	41
bibliographie.....	42
les annexes	44

Introduction général

Introduction :

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique dont on a mené une étude analytique du fonctionnement linguistique du matériel verbal du comédien Mohamed Fellag à travers l'étude du spectacle "un bateau pour l'Australie" dans le but de mettre la lumière sur la notion de la créativité lexicale et les jeux de mot pour expliquer le secret de l'humour inspiré du peuple algérien magnifique marqué par ces spécificités humoristiques inséparables de sa culture et son système linguistique compliqué composé de trois langues (l'arabe dialectal, le berbère et le français) .

Ainsi, on a réalisé une étude lexicosémantique des unités phrastiques formées par le métissage linguistique, le jeu de mot et surtout la créativité lexicale qui met en jeu le contexte socioculturel algérien et celui du colonisateur tout en mettant la langue comme un moyen d'interprétation qui touche divers domaines sociaux, politiques et culturels...etc qui ont besoin de nouvelles unités lexicales pour qualifier les idées et les conceptions qui se manifestent dans les différents domaines.

En effet, on a partagé notre mémoire en deux parties, la première contient des définitions et des informations sur les notions théoriques qu'on va évoquer pendant l'étude analytique organisée du général au plus spécifique en deux chapitres dans lesquels on a expliqué la méthodologie utilisée dans ce travail, accordé de quelques informations sur le corpus d'étude, le comédien Mohamed Fellag et le parcours suivi pour réaliser ce travail.

Par ailleurs, la deuxième partie est composée d'un seul chapitre consacré à l'étude analytique détaillée de quelques expressions choisies par les étudiants (30) de l'université de Chadli benjdid filière française niveau troisième année universitaire et première et

deuxième année master spécialité science du langage et didactique des langues étrangères. Ensuite on a repéré les mots et les phrases choisies pour réaliser une analyse de quarante-quatre mots et expressions créés par les différentes stratégies linguistiques suivies d'un commentaire pour décrire les résultats de l'étude analytique.

Partie théorique

Premier chapitre

1- L'ironie :

Etymologiquement l'ironie est d'origines grec "eironia " apparaît au huitième siècle (œuvre de j- chevalier)

La définition de l'ironie est une chose très difficile par ce qu'il recouvre plusieurs notions par ce qu'il prend son sens selon le contexte dans le quelle il s'emploie c'est pour ça on a proposé quelque définitions qui sont au centre de notre recherche Par exemple dans Larousse il est définie comme « une manière de railler en faisant entendre le contraire de ce que l'on dit » Larousse 2014. Et selon le petit robert l'ironie signifie une « manière de se moquer en disant le contraire de ce que l'on veut faire entendre » le petit robert édition 2014.

En effet, on remarque l'absence de la contradiction dans le langage mais on le trouve dans le décalage entre certaines espérances et une réalité décevante. Ainsi les définitions du Littré considère ce dernier comme une « ignorance simulée, afin de ressortir l'ignorance réelle de celui contre qui on discute » on citant a titre d'exemple l'ironie socratique qui signal la raillerie et la contradiction entre ce que l'on dit et ce que l'on veut faire entendre comme la particularité qui caractérise l'ironie cette" extension" qui rend le premier sens un peu figée.

Le concept de l'ironie regroupe plusieurs notions comme l'ironie du sort, ironie tragique, verbal, romantique ce qui exige la présence non seulement d'un grand nombre des définitions face à les notions auxquelles renvoie ce dernier mais aussi des critères littéraires lancés par les connaisseurs et des chercheurs de ce domaine.

En revanche, il est nécessaire de souligner l'importance du contexte qui permet de comprendre le sens exacte des informations lancés par l'ironiste ou on ne peut pas comprendre certains phrases et expressions ironiques sans recourir au contexte dans laquelle s'inscrit le sujet traité ou les phénomènes présentés si non les spectateurs n'arrive pas à percevoir certains phrases. Ainsi lorsque la notion d'ironie ne s'inscrit pas dans le cadre d'une simple typologie elle devient floue et ambiguë ou elle présente des phénomènes diversifiés et cela pose un grand problème par ce qu'il y a des procédures bien déterminées qui permet de classer raisonnablement ces phénomènes selon des manifestations spécifiques au concept d'ironie.

L'objectif de l'ironie est d'infirmer et de critiquer un fait ou une personne mais aussi de faire rire et surtout de réaliser des interactions entre l'artiste et le spectateur mais avec une vivacité ou le destinataire est conscient de ce qu'il fait sourire.

2- Le rire :

D'un point de vue étymologique le mot rire est issu du latin populaire *ridere*.

2.1-Définition

Selon l'encyclopédie française (20vol) Paris :Larousse,1974 le rire est un « comportement réflexe, expirant généralement un sentiment de gaieté, de joie ou d'amusement qui se manifeste par un enchaînement de petites expirations saccadées accompagné d'une vocalisation inarticulée plus ou moins bruyante » on remarque dans cette définition la présence d'une description presque globale de l'acte de rire dont il y a une explication de ce phénomène communicatif qui est une réaction d'un comportement quelconque qui le précède et provoque chez l'être humain un son qui diffère d'une personne à l'autre et qui est le résultat d'un mouvement des muscles du corps ou il exprime souvent un sentiment de joie.

Ce phénomène réflexif humain est une réaction d'un fait qui peut être physique, psychique ou encore intellectuelle.

Elle peut être un réflexe physique involontaire à un sentiment de plaisance mais aussi à des phénomènes comme l'anxiété ou la malaisance mais il reste un réflexe commandé par le cerveau surtout qu'il a des bienfaits sur l'être humain.

Enfin, il paraît difficile d'associer l'humour et la plaisanterie du rire dans la mesure où l'humour est considéré comme l'unique cause psychologique qui entraîne le rire mais ce processus est généralement une réponse biologique de chaque personne en réaction des expériences et du vécu de ce dernier.

3 L'ironies et l'humour :

La relation entre l'humour et l'ironie est très compliquée mais elle peut être classée à deux niveaux le premier considère l'humour comme une notion générale qui englobe l'ironie. Ces deux concepts possèdent de nombreux liens entre elles par ce qu'elles sont les deux un fait du langage mais l'humour est fondé sur une antiphrase axiologique contrairement à l'ironie qui se base sur une antiphrase factuelle.

L'humour comme un phénomène du langage est le résultat de la contradiction entre deux niveaux de discours le sérieux et le non sérieux. C'est un effet de l'opposition entre ces registres comme l'ironie. Ainsi plusieurs linguistes comme Bergson, Genette, Shopenhauer considère l'humour et l'ironie comme deux concepts différentes dont chaque concept s'exerce dans un volet spécifique. Mais l'humour et plus précisément l'humour noir reste un résultat permanent de l'ironie ou on trouve souvent l'utilisation des expressions tout à fait ironique pour adresser un message avec cruauté ce qui pousse l'auditeur ou l'interlocuteur à rire mais il suscite, généralement, un sentiment de honte chez celui qui rit face à ce qui a été dit ou ce mélange qui combine l'ironie et l'humour noir permet de connaître une dure réalité avec tout ça sévérité mais avec une autre manière ce qui provoque un sentiment de honte chez nous qu'on peut considéré comme une réaction qui indique la compréhension du message et de la situation qui éclaire un côté de la réalité telle qu'elle est, ici il faut souligner que ce type d'humour est le plus crédible pour presque tout le monde.

4. le discours humoristique :

Étymologiquement le mot "discours" vient du latin "discursus" c'est à dire discours, conversation ou entretien.

4.1-Définition :

Le discours signifie le fait de dire et d'adresser une information ou une idée. Le mot discours possède plusieurs définitions car il est utilisé dans divers contextes ou il s'emploie différemment selon le besoin de l'utilisateur.

En effet, on a choisi quelques définitions qui s'inscrivent dans le volet de notre analyse, la première est celle de John Lyons qui considère le discours comme un synonyme de parole ou il le définit dans son dictionnaire de linguistique et des sciences du langage en action dans la seconde définition le discours obtient le synonyme de l'énoncé ou il est défini comme une « unité égale ou supérieure à la phrase formant un message ayant un commencement et une clôture » (Lyons 1994, p. 56). Maingueneau 1987 de ça part il considère le discours comme le synonyme de la parole saussurienne en linguistique structurale.

5- L'humour :

d'un point de vue étymologique le mot humour trouve ces racines dans le mot latin (humores) mais l'origine de ce mot pose un problème entre les anglais qui insistent sur l'origine anglaise du terme utilisé dans la littérature depuis longtemps tandis que les français infirment ces informations ou ils prouvent l'existence de ce mot dans la langue française avant les anglais en s'appuyant sur la citation de Voltaire quand il dit : *"Ils [les Anglais] ont un terme pour signifier cette plaisanterie, ce vrai comique, cette gaieté, cette urbanité, ces saillies qui échappent à un homme sans qu'il s'en doute; et ils rendent cette idée par le mot humeur, humour, qu'ils prononcent yumor, et ils croient qu'ils ont seuls cette humeur, que les autres nations n'ont point de terme pour exprimer ce caractère d'esprit; cependant, c'est un ancien mot de la langue française employé en ce sens dans plusieurs comédies de Corneille"*. (Voltaire, lettre à l'abbé d'Olivet, 21 avril 1762)

Les lignes au-dessus expliquent la controverse qui existe entre les français et les anglais concernant l'origine du mot humour c'est pour ça on a essayé de présenter ce débat pour supprimer l'ambiguïté qui emballe l'origine de ce terme.

5.1-Définition :

Le concept de l'humour touche divers domaines comme l'esthétique, la sociologie, l'histoire, la psychologie, l'anthropologie, la linguistique...etc. ce qui rend la définition un peu difficile c'est pour ça on a choisi quelques définitions des grands linguistes et chercheurs comme Voltaire qui considère l'humour comme un acte de plaisanterie spécifique à l'

homme qui se fait sans que ce dernier prend conscience ou il dépasse la plaisanterie et touche le sérieux, pour Hyppolite Taine « *L'humour est le genre de talent qui peut amuser des Germains, des hommes du Nord; il convient à leur esprit comme la bière et l'eau-de-vie à leur palais. Pour les gens d'une autre race, il est désagréable ; nos nerfs le trouvent trop âpre et trop amer* ». On remarque dans cette citation l'importance que donne Hyppolite taine à l'humour ou il le compare avec l'eau qui signifié la vie pour l'être humain .Ainsi, cette définition est beaucoup plus littéraire qu'on a choisie pour attiré l'attention à la place de l'humour dans notre vie.

Quand a Bergson il voit dans l'humour "un processus de transposition" (Henri Bergson) .Alors, que le Petit Robert définie ce concept en tant qu' « une forme d'esprit qui consiste à présenter la réalité de manière à en dégager les aspects plaisants et insolites »

Donc la définition de l'humour est une chose très difficile pour ne dire pas impossible comme l'indique Escarpait dans son ouvrage « l'humour (1963) quand t'il parle de " l'impossible définition " par ce qu'il fait appelle à différents domaines. Mais on a choisie quelque définition qui touche le domaine de notre étude comme celle d Escarpait ou il dit que" l'humour est un art d'existé " et il explique cette expression dont il ajout «un art d'exister n'est pas un art de vivre. L'humour n'est pas ni un dilettantisme, ni une technique de confort intellectuelle. » C'est à dire que l'humour n'est pas un simple outil d'amusement ou d aventure mais il permet à l'être humain de transcrire sa vie avec une autre manière et un autre style.

Enfin, on n'a pas trouvé une conclusion mieux que l'expression de robert Escarpait dans la tentative de définir l'humour « *L homme sans humour vit de la vie des larves, sous leur enveloppe de soie, sur d un avenir sans durée, mi-conscient, inchangeable .l humour fait éclater le cocon vers la vie, le progrès le risque d exister. »*

5.2- les caractéristiques du discours humoristique :

5.2.1-la distance :

L'humour se caractérise par le détachement du locuteur pour qu'il puisse rire des choses grave sans qu'il sent que la parole est destiné à lui et bien qu'il rie de soi d'autrui ou d une situation quelconque ; l'importance de cette caractéristique est dans la capacité de distancier le locuteur pour qu'il être un spectateur.

5.2.2- ambigüité et l ambivalence :

Il y a deux types d ambigüités comme l'indique Priego Valverde (2003) la première est ce détachement de l'humoriste de son énoncé et du sujet ou la finalité de cette énonciation est la question suivante (est ce que c est lui qui a fait tout ça vraiment ?

L'ambigüité apparait dans cette relation entre l'humoriste et le spectateur le premier est le maitre qui guide le discours tandis que le deuxième suit et réagit par le rire, le silence ou des autres manières sans qu'il interrompe l'action de l'humoriste.

5.2.3- La connivence :

La connivence et l'humour sont deux notions indissociable, c'est vrai que la connivence est le résultat de l'humour mais le dernier ne peut pas exister sans connivence.

5.2.4. la bienveillance :

L'humour agressif est une forme très répandue de l'humour dans la mesure où il présente un coté de la réalité.

5.2.5. Le ludisme :

Le plaisir est une particularité indissociable de l'humour et aussi du jeu ce qui nous laisse dire que l'humour est un jeu ou il partage avec ce dernier quelque règles spécifiques comme la clarté et la logique et surtout qu'il rassemble au jeu dans le sens du " mouvement aisé, régulier d'un objet un organe d'un mécanisme"(Held, 1990) mais la principale chose dans la création de l'humour reste l'interconnexion.

5.2.6-le rôle de l incongruité :

Pour Bariaud l'incongruité « *Elle signifie la présence simultanée (ou très proche temporellement) dans la situation risible, d'éléments qui sont incompatibles, contradictoires. Mais plus que d'être descriptive de la situation dans son aspect « objectif », elle concerne directement la manière dont la situation « fonctionne psychologiquement* » c'est à dire les mécanismes interne du sujet, et qui posent des problèmes au niveau de la perception.

6. les catégories du discours humoristique :

Dans l'énonciation entre le dire du destinataire et le penser du destinataire on trouve un mécanisme langagière et rhétorique de l acte d énonciations, qui balance entre l'explicite et

l'implicite grâce a un sort de dissonance basé sur ce que le destinataire dit mais nécessairement avec la complicité du destinataire. Ainsi l'ironie entant qu'une cause de l'humour et grâce a ces diverses catégories on peut le considéré comme implicite.

En revanche l'ironie s'intéresse a la "pensé" du thème de l'énonciation et non pas a son "dit" par ce que la pensé est beaucoup plus subjectif et franche. Mais il y a un problème lors de l'énonciation ou le récepteur ne comprend pas l'objectif de l'ironiste ou il prend ce qui est dit et non plus ce qui l'énonciateur voulait lui faire parvenir.

L'ironie est donc, un processus complexe surtout quand l'ironiste ne respecte pas les exigences qui doivent être .En effet, les figures de styles telle que l'antiphrase, la litote et l'euphémisme joue un rôle important dans la mesure où il permet d'évité les jugements négatifs et l'approfondissement du jugement positif.

6.1- l'humour a travers le jeu sémantique :

La construction de l'humour ne se fait pas seulement grâce a la créativité lexical et le jeu de mot mais il y a des autres approches qu'utilise le comédien pour construire l'humour par exemple l'incohérence , l'incohésion, le hors sens et le contre sens qu'on peut considérer comme des techniques d'échappé la logique de l'expérience humaine a l'aide des unités lexicales qui permet de construire l'humour.

7- L'humour noir :

« L homme souffre i profondément qu'il a du inventer le rire »Nietzsche

L'humour noir est une manière de réagir face a la cruauté et l'absurdité du monde avec un style humoristique comme souligne Nietzsche ou il dit « l'humour qui se manifeste à propos d'une situation, d'une manifestation grave, désespérée, ou macabre » .Ainsi, le corpus de notre recherche relève de cette catégorie d'humour ou fellag raconte les misères vécu par les algériens pendant une période déterminée.

En effet, on ne peut pas étudier l'humour noir sans recourir a son contexte car la spécificité de ce concept réside dans ce pouvoir de présenté l'absurdité d'une société ou il occupe une place entre le rire et les pleurs.

Donc l'humour n'est pas un simple outil de raillerie et de joie mais aussi un processus qui permet de raconté et de présenté les événements vécu par le peuple pour faire pensée a quelque phénomène et préoccupation qui préserve la santé individuelle et collective.

7.1- Fellag et l'humour noir :

L'humour pour fellag est « *une façon extraordinaire de dépasser les problèmes du quotidien, toutes les tensions qu'on vit, même dans les années de violence (...) les gens riaient énormément* ».

L'humour noir ne laisse du caractère de l'humour que la spécificité du rire, si non ce genre ne présente que l'absurdité du monde et les misères vécu par la société comme le style qu'utilise Mohamed fellag dans ces spectacles avec un courage énorme.

Enfin, ce style qui fait de la douleur un sujet pour rire et crée la joie de l'absurde est un processus formidable qui permet de dégagé le stress et toute tension.

7.2- la place de l'humour dans les monologues :

Les sujets douloureux nous affectes et nous gênes mais le fait d'utilisé l'humour ignore cette lourdeur et nous permet de pensée calmement dan les sujets qui sont au centre de nous préoccupation surtout qu'il nous ramène parfois a l'évidence de la joie.

Nous nous sommes un sujet d'écoutes comme un autre, et quand nous devenons un autre pour nous même, nous touchons mieux au détachement et à la bienveillance.

Par ailleurs, sans parlé de plaisir et de bonheur il ya beaucoup des autres avantages server par l'humour soit sur le coté physiologique ou psychologique ou il y a plusieurs recherches qui ont prouvé qu'il y a des muscles qui ne bougent sauf quand l'être humain rie, ce qui montre l'importance du rire.

Mais le plus important est le rôle de l'humour qui ne se limite pas seulement à faire rire mais il présente aussi des événements et des phénomènes liées a la société avec un style qui nous permet de présenté une image de la réalité que nous vivons telle quelle est avec simplicité et spontanéité extraordinaire toujours avec humour ce qui supprime ce sentiment de mal alaise ou de dégoût chez le spectateur quand t il regarde un spectacle tragique et qui peut poussé ce dernier a évité ce type de spectacle en cherchant d'autre type pour défoulé et resté loin de cette dur réalité qu' il vive .ici Vien le rôle de l' humour plus précisément l' humour noir qui permet de mettre la lumière sur un sujet quelconque

inspiré de la société quelque soit ça cruauté pour le présenté mais d' une façon qui met le spectateur a côté pour qu' il suivre un spectacle sans dérangement ni de pression ce qui lui permet de réfléchir a des solutions pour n' importe qu'elle situation qui parait difficile quand nous vivons ,et tout ça contribue au succès du spectacle .

Nous avons souligné dans les lignes précédentes quelque propriétés marquée par l'humour qui pousse les spectateurs à rire de la réalité et c'est ce qu'il parait, mais dans la vérité chacun est prêt a changé cette réalité ; tout ça explique l'utilité, l'importance et la place qu'occupe l'humour dans les monologues.

7.3- l'humour noir en Algérie :

«On ne peut pas définir une culture uniquement par et en fonction de l'humour, car il nous est difficile, pour ne pas dire impossible, d'avoir une vision à la fois globale, intégrale et complète de cette culture. Toutefois, on ne peut pas comprendre une société et avoir accès à sa culture sans l'humour. Parce qu'il faut chercher dans l'humour les différents éléments constitutifs d'une culture» (Sandra Rousseau)

On a présenté cette citation pour mettre en évidence la relation et l'homogénéité qui existe entre l'humour et la société.

Les algériens sont connus par leur capacité de rire de tout et à tout et sur eux même. Ainsi Sandra Rousseau un professeur assistant au département de français et des études francophones de l'université d'état de Pennsylvanie (USA) a signalé l'unicité et l'originalité de l'humour algérien ou elle souligner l'inséparabilité de l'humour et la culture algérienne ou elle dit que : «L'autodérision, blagues engagées axées souvent sur la politique et les difficultés quotidiennes, l'utilisation des langues et le recours à l'histoire, ancienne ou contemporaine, sont parmi les spécificités qui marquent l'humour algérien »

En effet, l'humour a commencé en Algérie par l'essor des bandes dessinées durant les années 1970, les films (l'inspecteur Tahar, Hassan Terro) et aussi les blagues créés par n'importe qui a tout moment sur tout les événements de la vie quotidienne et sur tout le monde du président jusqu'au simple citoyen, mais l'Algérie a connu son "boom" humoristique pendant le règne de Chadli durant les années 1980 ou on trouve une quantité incroyable des blagues.

L'humour algérien a trouvé la bonne voix après les événements d'octobre 1988 grâce aux ouvertures démocratiques par la presse comme l'exemple du journal el Manchar ou on

témoigne la première publication d'une caricature d'un président algérien (Chadli Ben Jdid) en 1989 dans le journal d'Alger républicain dessiné par le caricaturiste Ali Dilem.

Pendant les années 1990 le terrorisme été le sujet de tout les blagues de cette époque ou l'héros été toujours un algérien qui rencontre des terroristes par ce que les algériens ne considèrent pas ces derniers comme des algériens.

Mais dans les années 2000 et jusqu' a 2010 ont connu un recul dans ce domaine avec l'avènement de l'internet et les réseaux sociaux. Ainsi, bien que l'humour existe dans cette période mais il a perdu beaucoup de sa spécificité.

7.4- l'humour noir et la politique :

Myroie considère l'humour comme une arme : *« l'humour est une arme » : on peut s'en servir pour libérer ou pour opprimer. Je crois qu'on a pu voir à quel point c'était vrai. L'humour peut permettre bien des choses. Il peut aussi bien exclure, mépriser, blesser voire briser ou à l'inverse renverser des codes sociaux et mettre à bas des oppressions, permettant ainsi une meilleur cohésion sociale pour ceux qu'on a coutume d'humilier et d'exclure. L'humour est une des armes tranchantes permettant de tailler la société à son image. À notre échelle, nous perpétons des valeurs, des idées, des habitudes, et l'humour est un moyen de les définir. À chacun de choisir lesquelles, pourvu que ce choix soit conscient. »* c'est a dire l'humour est un outil politique et social pour combattre l'injustice, une manière de découvrir la vérité et pour réagir face a un problème ou un événement quelconque avec plaisanterie et raillerie mais surtout pour que chaque personne soit conscient de la situation politique qu' il vive et qui peut être l'élément déclencheur d'une révolution pour changé une situation ou un régime ,ce qui nous laisse dire que l'humour est une soupape de sécurité qui mobilise l'automatisme individuelle et collective.

7.4.1- L'humour politique conservateur :

L'humour est un extraordinaire instrument de contrôle léger qui puni les conduites considéré déviant des groupes secondaires. Ainsi, Jérôme insiste sur le fait que *« L'humour n'est pas l'apanage d'une seule idéologie ou d'un programme politique précis, il est une manière originale de révéler ce que nous partageons en marquant une distance critique.»* (COTTE, Jérôme, «Humour et émancipation», in *Relations*, décembre 2012).C'est à dire que l'humour forme un acte partagé par tout le monde mais les critiques de chacun ne sont pas les mêmes.

Par ailleurs, où il y a démocratie on trouve de l'humour par ce que les deux notions partagent la particularité de liberté d'expressions. Nelly Feuerhahn confirme cette idée où il souligne que « *Rire et démocratie sont indissociables, alors que les régimes autoritaires, à pensée unique, ne peuvent tolérer cette prise de distance que crée le rire* » (Feuerhahn, Nelly, *Humour et politique : le pouvoir au risque du rire*, Paris, Presses universitaires de Vincennes, 1994). Coluche a son tour rajouté «*la dictature, c'est ferme ta gueule, la démocratie, c'est cause toujours*».

En effet, l'humour contribue à l'unicité du corps social formé d'un mélange complexe de couches et des stratifications sociales, le rôle de l'humour se résume par le fait de maintenir la cohésion sociale par critique de la société sans risque d'influencer l'organisme social grâce au développement de l'idée de collectivité en faveur de notre vie.

D'un autre côté on trouve la présence d'un humour qui met en évidence les opinions publiques pour permettre aux citoyens de transmettre leurs préoccupations, leurs idées et leurs pensées ce qui crée des liens identitaires entre l'humour et le pouvoir.

7.4.2- L'humour politique et le changement :

L'humour a été toujours un facteur de changement et un fort instrument de transformation, George Minois dans son livre *histoire du rire et de la dérision* confirme cette idée où il explique que « *Les exigences nouvelles de raffinement, de la décence, de l'ordre, de l'équilibre entraînent une réflexion sur le rire et finalement une prise de conscience de sa nature et de ses usages. Dans les élites, l'homme se dissocie peu à peu de son rire, qui devient soit spectacle, soit instrument. À la cour de Louis 13, on se joue des tours obscènes, on se tue en duel ; à celle de Louis 14, on raille finement et l'on assassine par un mot d'esprit.* » (MINOIS, George, *Histoire du rire et de la dérision*, Paris, Fayard, 2000.) .

Donc l'humour constitue une forte arme qui permet de faire tout à l'aide des mots afin de défendre nos droits, nos pensées et nos habitudes toujours grâce aux expressions utilisées avec sagesse et dans le bon sens.

8. la néologie et l'évolution du lexique :

La langue est un système de signes inséparable de son contexte social qui évolue selon les besoins et les événements qui touchent la société et la même chose pour le locuteur qui fait partie de ce corps. Cependant l'évolution linguistique et le résultat de l'invention dans les

défirents domaines de la société pour répondre au besoin du développement .Ainsi le locuteur est exigé d'être au courant du dynamisme social dans son discours pour qu'il reste un élément créateur actif.

En effet, la production de nouvelles unités lexicales devient une nécessité face a l'évolution social .Mais cette opération ce base sur des procédures et des techniques bien déterminée comme la dérivation, la composition, l'emprunt, xénisme, l'hybridation...etc. donc ces stratégies permet de crée un nombre considerable d'unités lexical en respectant les besoins des domaines et du siècle par élargir le sens de mot grâce a des modifications morphologique et même phonétique.

8.1. Définition de la néologie :

Etymologiquement le mot néologie est d'origine grec « kainos » et neos qui désigne un style de « discours nouveau ».

Définition :

Selon I.Guilbert la néologie est « la possibilité de création de nouvelles unités lexical en vertu des règles de production inclue dans le système lexical » c'est à dire qu'il considère la néologie comme la production de nouvelles unités lexical en se basant sur des stratégies qui existes déjà dans le système linguistique.

Quand a John Dubois la néologie désigne « le processus de formation de nouvelles unités lexical » on remarque que les deux définitions se rapprochent surtout que les deux insistes sur les règles et les stratégies qui permettant la création des nouveaux mots .Ainsi, dans le Petit Robert le concept de néologie est définie comme étant la « création de mots nouveaux dans une langue ,afin de l' enrichir.(...) processus par lesquelles le lexique d une langue s'enrichie ,soit par la dérivation et la composition soit par emprunt, calque ou par tout autre moyens (sigle acronymes...) » ce qui nous laisse dire qu' il y a déffirents processus qui participes dans cette opération .

8.2 Néologie de forme et néologie de sens :

Il y a deux types de néologie celui qui touche la forme et qu'on l appelle formelle et une autre qui touche le sens et on l'appelle néologie sémantique. John du bois fait une distinction de ces deux types ou il prouve que « la néologie consiste a fabriqué de nouvelles unités » tandis que « la néologie de sens consiste a employer un signifiant

existant déjà dans la langue considérés en lui conférant un contenu qu' il n'aurait pas jusqu' alors ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu' il été jusqu' au la exprimé par un autre signifiant »

Ces définitions montre que la néologie de forme permet de produire des nouveaux unités lexicales formellement tandis que la néologie de sens permet de crée un nouveau sens a une unité lexical qui existe déjà formellement.

9-Néologisme

9.1. Définition du néologisme :

D'un point de vue étymologique le mot néologisme est le fruit d'une composition de deux mots grecs "neos" et «logos".

Définition :

le terme néologie est définit par le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage comme suite : « on appelle néologisme tout mot de création récente ou emprunté depuis peu a une autre langue toute acception nouvelle d un mot déjà ancien » c'est donc le résultat d'une production nouvelle formellement ou l'attribution d'un nouveau sens a une unité qui existe déjà .Par ailleurs, le dictionnaire le nouveau petit robert définit le néologisme comme étant « ...néologie de sens » cette définition insiste sur les deux aspects du néologisme déjà cités.

9.2. Les procédés de formation des néologismes :

Jean François Sablayrolles souligne l'importance des stratégies qui fixe les typologies de néologisme ou il renforce cette idée par le fait que la majorité des linguistes ont cette typologie appelé par jean Tounier " les matrices lexicologique" ou il distingue des matrices internes et une matrice externe les premiers contiennent les matrices morphosémantique, syntaxico-sémantique, morphologique et phraséologique tandis que la deuxième contient que l'emprunt.

9.2.1- Les matrices internes :

9.2.1.1- les matrices morphosémantique :

Elles renferment les matrices suivantes :

La préfixation : c'est l'ajout d'un affixe devant la base. Exemple " injustice "

Suffixation : c'est l'ajout d'un affixe après la base. Exemple " constitution "

La dérivation parasynthétique : c'est l'annexion d'un suffixe et un préfixe simultanément.

La dérivation flexionnelle : c'est le transfert d'une unité lexicale d'une classe grammaticale à une autre c'est à dire modifier la forme d'une unité lexicale qu'on peut l'appeler "recatégorisation".

La composition : la juxtaposition de deux morphèmes ou plus. Ainsi, on distingue deux types de composition

Composition populaire : consiste à juxtaposer de plusieurs morphèmes libres.

Composition savante : elle est la combinaison des lexèmes grecs et latins qui peut être autonome ou non autonome avec des unités lexicales empruntées.

Les mots valises : consiste à créer des unités lexicales qui par la troncation de deux mots.

L'hybridation : c'est une opération qui consiste à créer un mot nouveau par deux unités lexicales appartenant à deux langues différentes.

La synapsie : elle consiste à former une lexie néologique par plusieurs lexèmes autonomes reliés par des prépositions.

Les Onomatopées : procédés qui consistent à transcrire les sons de la réalité exemple "coco ri ko"

La paronymie : c'est le remplacement d'un son par un autre dans une unité lexicale ce qui modifie non pas la sonorité seulement mais aussi le sens.

Les fausses coupes : on dit qu'une lexie est basée sur une fausse coupe lorsque les lettres des morphèmes sont modifiées ou supprimées ou il n'y a pas un respect des morphèmes qui forment le mot par exemple prononcé " spice " au lieu de " espèce ".

9.2.1.2. Les matrices syntactico-sémantiques :

C'est une opération de production de nouvelles unités lexicales qui jouent sur les emplois syntaxiques du mot par changement de sa fonction.

La conversion : c'est un changement qui touche la catégorie de l'unité lexicale.

La combinatoire lexicale : ceux sont les mots formés par une combinaison inattendue de deux mots qui ne s'emploient pas ensemble.

Les extensions de sens : consiste a donné un autre sens a une unité lexical par employé cette dernière dans un autre emplacement c'est à dire l'élargissement du sens. **Exemple** «arbre qui fait du biscuit »

L'hypallage : il touche beaucoup plus les adjectifs.il consiste a attribué une unité lexical d'une phrase ce qui convient logiquement a d'autre mots de la même phrase. Exemple "ses yeux polis sont a minéraux d'armant"

La personnification : c est l'attribution d un caractère spécifique d'une personne réelle a un être inanimé ou une chose.

Il faut souligner qu'il y a d'autre figures de style qui permet de crée des nouvelles unités lexical mais on a cité que les matrice qu'on va les utilisés dans notre analyse.

9.2.1.3. Les matrices morphologiques :

La siglaison : c'est un assemblage des lettres initiales des mots. Exemple (JST qui signifie jeunesse sportif tarf).

L'acronyme : c'est la prononciation des lettres initiales de plusieurs mots tel un mot ordinaire.

9.2.1.4. Les matrices pragmatico-sémantique : (phraséologique)

Détournement : c'est le remplacement d'une unité lexical qui fait partie d une expression ou une locution quelconque ce qui change le sens.

9.2.2. Matrices externe :

L'emprunt : c'est un élément d'une langue qui s'installe dans une autre sans subir de changement formelle.

10. Le besoin de recourir a la néologie :

Le développement dans les divers domaines de notre vie oblige l'être humain a crée de nouvelles unités lexical qui lui permet de décrire les différentes découverts scientifique qui deviens peu a peu une nécessité pour l'humanité .Ainsi, on trouve aussi un autre type de créativité

lexical qui consiste à produire de nouveaux mot pour rire surtout dans le one man show qu'on peut l'appelé un facteur extralinguistique.

Deuxième chapitre

1. Le choix et les motivations du sujet de recherche

Sans communication on ne peut pas vivre car on a besoin d'elle dans tout les domaines de notre vie quotidienne même si elles sont simples et triviaux et cela ce fait par l'utilisation d'une langue commun et des signes et des gestes déterminée qui nous permet de facilité et gérer notre vie .Ainsi même la réflexion on ne peut pas la faire quand t' il y a pas une langue qui traduit nous idées cela explique la nécessité d'utilisé une langue déterminée pour faire de nous idées des buts et des schémas pour réalisé un objectif quelconque tout ça ce fait grâce a la communication qui se base sur la langue malgré qu' il y a un autre type de communication non verbal mais ici on parle de la communication verbale Pour mettre en évidence la valeur de la langue , cette outil qu' on ne peut pas l'abandonner ou l' ignorer.

Mais souvent les gens trouvent beaucoup des difficultés lors de la description d' un événement ou un sentiment quelconque et Ceci est non seulement en raison de la puissance du sens qui domine les mots mais aussi par ce que le locuteur n'a pas un bagage linguistique assez riche pour gérer un débat ou une discussion quelconque et on parle ici d'un locuteur qui utilise la langue maternelle Alors, comment il est le cas quand -t- on parle d'une langue seconde comme le français dont sa maîtrise demande beaucoup de temps et d'efforts tout ça nous motive pour travailler sur le spectacle de Mohamed fellag ce formidable monologue qui maitrise la langue française et l'utilise avec un style spéciale et humoristique surtout avec ce qu'on appelle le néologisme. C'est une chose génial qui nous pousse pas seulement a respecté les travaux de ce célèbre artiste mais elle motive la curiosité de découvrir les secrets de ces travaux surtout que toutes les sujets sont inspiré de notre réalité avec toute cruauté et tolérance, amour et haine, justice et oppression, précieux et banal dont il y a nos problèmes, nos préoccupations, nos habitudes, nos valeurs et notre civilisation. mais l'extra ordinaire reste ça manière selon laquelle il présente cette réalité ou il utilise l'humour pour dessiné la réalité t'ellequ'elle est pour mettre fin a un comportement déterminée , par moqué de se comportement pendant la personnification sur scène ou part attiré l' attention a une expression illogique ou un phénomène insolite toujours par la personnification qui se termine la par une question pour confronté ce

phénomène qu' on le trouve chaque jour dans notre vie quotidienne et on ne peut pas le changé.

ce qui nous admire c'est que fellag dit ce que nous voulons le dire avec son style spécial et ça méthode exceptionnelle non pas seulement d'utilisé le français mais surtout ce métissage qui réunie trois langues (le français, le berbère et l arabe) avec un jeu de mot accordé d une intelligente manipulation de son et de sens qui lui permet de réussir a passer un message ou on trouve la présence de plusieurs unités lexicales créées par deux langues qui nous permet de comprendre qu'est ce que ça veut dire une créativité lexical surtout par le néologisme qui joue un rôle très important dans la présentation des problèmes de la sociétés avec toutes ces couleurs mais le plus important est que cette présentation se fait avec une seule expression qui demande bien sur un peu d'intelligence et une connaissance des circonstances d'événement ou du sujet sur le quelle il parle tout cela fait des spectacles de fellag une choses exceptionnelle qu' on peut considéré comme un miroir qui présente un coté de notre société.

En effet, la réalisation d'un mémoire de fin d'étude est un travail très difficile qui demande beaucoup de temps et d'effort ce qui provoque souvent chez l'étudiant le stress et le pressing quand - t- il rencontre des obstacles pendant la réalisation de ça recherche surtout qu'on parle ici d'un travail rigoureux basé sur des règles et des exigences qu'il faut les respectés ce qui rend le travail dégoûtant et cela est le plus grand problème rencontré souvent par la majorité des étudiants mais quand le travail est sur l'humour dans le spectacle d' « un bateau pour l Australie » réalisé par le monologue Mohamed fellag tout se distingue par ce que c'est vrai qu'il y a des obstacles et des difficultés mais le travail reste toujours dans la joie et sur la joie ou l'étudiant trouve le plaisir d' analyser les expressions et les phrases ironiques et humoristiques ce qui motive le chercheur et supprime le dégoût pour contribuer a l'amélioration du travail .

La problématique :

On peut faire tout avec les mots car les mots ont une capacité géniale qui permet d'exprimer, motiver, changer, décrire et d'interagir avec n'importe quelle chose .en effet, l'humour par exemple représente un résultat de la combinaison de ces unités lexicales

employés dans un contexte déterminée. Donc Partant de cette observation nous nous sommes demandé de répondre à la question suivante :

- *Peut on considéré la créativité lexical et les jeux de mot comme la cause de l'humour ?*

- *-Comment explique- t'on le fonctionnement linguistique de l'humour dans le spectacle d' « un bateau pour l Australie » de Mohamed fellag ?*

Les hypothèses de la recherche :

- La créativité lexicale(le néologisme) et les jeux de mot sont les seules notions productives de l'humour.
- Les phénomènes et Les événements vécus par la société et présentée par Mohamed fellag sont la cause de l'humour.
- L'humour est le résultat du style spécial qu'utilise fellag pour attiré l'attention a un phénomène quelconque ou parlé d'un sujet déterminée.
- Le mélange des codes linguistiques et le métissage linguistique au niveau lexical provoque le rire chez les spectateurs pour réalisé l'acte humoristique.

4-Définition du corpus d étude :

4.1. Le monologue théâtral :

4.1.1. Le théâtre :

« Le théâtre. Vous ne savez pas ce que c'est ? Il y a la scène et la salle. Tout étant clos, les gens viennent là le soir, et ils sont assis par rangées les uns derrière les autres, regardant. Quoi ? Qu'est-ce qu'ils regardent, puisque tout est fermé ? Ils regardent le rideau de la scène. Et ce qu'il y a derrière quand il est levé. Et il arrive quelque chose sur la scène comme si c'était vrai. C'est comme les rêves que l'on fait quand on dort. C'est ainsi qu'ils viennent au théâtre la nuit. Je les regarde, et la salle n'est rien que de la chair vivante et habillée. Et ils garnissent les murs comme des mouches, jusqu'au plafond. Et je vois des

*centaines de visages blancs. L'homme s'ennuie, et l'ignorance lui est attachée depuis sa naissance. Et ne sachant de rien comment cela commence ou finit, c'est pour cela qu'il va au théâtre. Et il se regarde lui-même, les mains posées sur les genoux. Et il pleure et il rit, et il n'a point envie de s'en aller. Je sais qu'il y a le caissier qui sait que demain on vérifiera ses livres, et la mère adultère dont l'enfant vient de tomber malade, et celui qui vient de voler pour la première fois, et celui qui n'a rien fait de tout le jour. Et ils regardent et écoutent comme s'ils dormaient. » (Un court **texte** sur le **théâtre** extrait de **l'Echange** de **Claudé**)*

Claudé dans ce court texte donne une image globale sur le théâtre dont il a essayé de présenter quelques particularités fondamentales de ce dernier comme la salle, la scène, les spectateurs et presque tout ce que l'on trouve dans cette maison d'art. On a choisi ce texte pour donner une petite idée pour ceux qui ne savent pas qu'est-ce qu'un théâtre et au même temps pour écrire notre corpus de recherche d'une façon un peu littéraire avant de présenter une définition qui peut être incompréhensible pour certains auditeurs.

4-1.2- l'émergence du monologue théâtral :

L'émergence du théâtre revient aux premières années de l'époque classique après la réalisation des règles dramatiques qui ont contribué au développement du monologue malgré qu'il n'a pas eu une place assez importante car il n'est pas ni compréhensible ni assez riche au niveau de la langue en tant qu'il postule « une distanciation du temps narré et du temps de la narration suspend le temps dramatique et énerve l'action » (Guiraud, 1969, p.152) mais sur le plan dramatique les théoriciens ont travaillé beaucoup plus sur la raison et ils ont diminué le temps de la réalisation des monologues qui permet de narrer et d'informer les spectateurs (récit du combat des Horaces et du Curiace), le monologue contient aussi une dimension délibérative argumentative (les stances de Rodrigue) et souvent mixte comme le récit de (la mort d'Hyppolyte) par Thémène ou on ne trouve pas une dimension homogène mais la pièce reste organisée et répond aux normes dramatiques pour Adam (2008, 172) il y a trois problématiques attachées au monologue théâtral formées des dialogues ; celle de l'interne (intra-textuelle) du monologue narratif, celle de l'insertion (contextuelle) du récit dans le dialogue ; et la fonction (interactionnelle) lors des échanges précisément dans la narration.

L'évolution du monologue contemporain loin des exigences en tant qu'unité de discours complète c'est le fruit des bouleversements des trois dimensions souligné déjà par Adam sans oublier la disparition des modes dans les séquences des monologues (l'ouverture, la clôture et le liage).

En effet, sur le plan interactionnel le développement du monologue a permis de dépasser le texte théâtral monologal ou les grilles d'analyse conversationnelle de (Kerbrat 1984 et de Petit Jean 2010) qui visent la progression de ce domaine ont devenu moins utiles.

4-1.3- spécificités des conditions de production du monologue théâtral :

Le genre est un échange d'actions, un groupe de règles, variable dans le temps et dans l'espace qui détermine les attentes de réception ou elle fait une resoumission de divers arrangements de l'acte de communication interne et externe, celle de sa stratégie d'organisations textuelle et d'utilisations du bagage linguistique comme l'indique Maigne (1993.15).

Doline quand à lui, il souligne la situation d'énonciation qui exige des actes de communication discursifs. Ainsi pour lui les spécificités internes sont très utiles quand « elle met en rapport des particularités sémantiques et stylistiques avec les conditions de production des discours qui les expliquent » (*ibid.* : 26).

Ces exigences de construction des énoncés sont analysables en tant qu'objet discursif à deux niveaux :

- Le sujet de l'énonciation du monologue théâtral demande des stratégies de réalisation textuelle bien déterminées.
- Le monologue théâtral contemporain garde une image différente de celle des formes théâtrales qui l'ont précédé grâce à l'évolution de la distribution mais aussi les conditions économiques détériorées.

4-1.4- le primat du niveau énonciatif dans les monologues :

Le monologue regroupe un ensemble diversifié d'outils énonciatifs qui permet de le présenter pour le appréhender et le décrire. Cette catégorie qu'on peut qualifier comme sensible inscrit la présence indirecte d'un destinataire ou Déprez, (2009.2010) signale que la présence des marqueurs de désignation tels que les apostrophes, les termes d'adresse à proprement parler des modalités des phrases foncièrement intersubjectives comme

l'interrogation ou l'injonction qui signale le maintien du cadre fictif d'une relation entre les dialogues, et la polyphonie engendrée par les discours mais l'altérité propage aussi des traces moins explicites. Ainsi elle surgit d'une forme d'élargissement de la source de parole par ce qu'on appelle la dimension de généralisation dans le discours.

J.-M. Schaeffer (1995 :504) a son tour souligne que : « Dans la mesure où toute activité de textuelle s'inscrit dans le cadre d'un genre discursif spécifique (déterminé pragmatiquement) multiplier les études détaillées des genres particuliers devrait [...] permettre d'éviter les extrapolations abusives dont les théories du texte ont été trop coutumières. » c'est à dire les recherches dans ce domaine doivent résoudre le problème des répétitions qui apparaît souvent dans ce genre d'art surtout les déductions abusives qui sont considérées comme des contraintes qui empêchent le développement du monologue théâtral.

Enfin, il est nécessaire d'attirer l'attention sur l'importance de quelques monologues comme celui de Serge Valetti intitulé " six solos " qui ont contribué à l'amélioration du monologue par s'afficher sous la forme d'un discours, quotidien et des dialogues ordinaires, à ce titre Kerbrat indique qu'ils sont simples et ils présentent la vie quotidienne sans « prendre ces simulations fabriquées pour des reproductions parfaitement mimétiques des échanges qui ont lieu dans la vie "ordinaire" ».

4.2. Un bateau pour l'Australie :

Un bateau pour l'Australie ou en arabe « Babor Australia » a été créé en 1991 en kabyle, joué à Paris pour la première fois en arabe algérien au mois de Mai de la même année. Ensuite, il a été joué au Théâtre de l'Europe alternativement dans les trois langues arabe, français et kabyle en 1992. Ce spectacle a été inspiré par une rumeur selon laquelle un bateau avait été envoyé par le gouvernement Australien pour les chômeurs algériens et qu'on leur offrirait là-bas en Australie un emploi, un logement et un kangourou. La rumeur a pris une telle ampleur que des centaines d'Algériens se présentèrent à l'ambassade d'Australie pour demander un visa. Cette anecdote révèle le désarroi des Algériens de l'époque ; Une jeunesse troublée par le chômage et les fléaux sociaux dans un pays qui traversait l'une des pires périodes de son histoire ; une société qui vivait dans une guerre civile et dont l'avenir sociopolitique était embrouillé et incertain. L'ampleur du désarroi, l'ampleur de la douleur du manque que les gens vivent. (*Mémoire de Master réalisé par MOUSSAOUER Abderahim en 2014, Université Paris 13-Sorbonne Paris cité*)

5. Mohamed fellag :

5.1. Fellag, un comédien-acteur et humoriste par excellence :

Mohamed a quatre ans lorsque commence la guerre de libération le 1er Novembre 1954. A huit ans et demi, la famille s'installe à Alger, où il se trouve confronté à une réalité évidente d'un triangle linguistique nouveau : le kabyle lui étant langue maternelle, l'arabe algérien dans la rue avec les copains, et bientôt le français à l'école. De 1968 et à 1972, il fait ses études à l'Institut National d'Arts dramatiques d'Alger. Au cours des années 1970, Fellag se produit dans de nombreux théâtres d'Algérie. Puis, de 1978 à 1981 il voyage en France et au Canada où il vit des petits emplois et amplifie progressivement la réalisation de ses rêves artistiques.

Après avoir constaté une progression dans ses projets de spectacle, Mohamed décide de retourner en Algérie en Septembre 1985. Il est dès lors engagé par le Théâtre National Algérien en tant que comédien et metteur en scène. En Septembre 1993, le comédien est nommé Directeur du Théâtre Régional de Bejaia. Au débuts des années 1990 les comédiens, les artistes, les journalistes et les intellectuels sont menacés de mort par des partisans d'une doctrine prétendant que le théâtre, le cinéma et l'art sont interdits par la religion musulmane. Au cours de l'année 1995 et pendant qu'il exhibe son spectacle « Cachée dans les toilettes de femmes », une bombe explose et effraye le monologue et son public. Etant terriblement bouleversé par l'attentat et se sentant menacé, Fellag part et s'exile en France.

Depuis, il se produit sur les scènes de l'Hexagone. Il y est associé à son premier succès Djurdjurassic Bled créé en Décembre 1997 grâce auquel il a reçu le Prix du Syndicat de la Critique : révélation de l'année et dans lequel il raconte l'histoire de l'Algérie, la fantasia de son peuple, ses angoisses et surtout son humanité. Et en 2003, il reçoit le Prix Raymond Devos pour la langue française de la part du Ministère de la culture et de la communication français. Fellag est connu pour sa finesse, sa détermination et son courage dans l'analyse des sujets qui touchent la société algérienne.

En effet, il traite sans complexe les thèmes qui agitent l'Algérie et bouleversent la vie des Algériens comme la bureaucratie, les frustrations des jeunes, les rapports entre les femmes et les hommes, etc. Pour cela, il utilise un vocabulaire sans limites avec des mots directs, il exprime tout haut ce que ses compatriotes ressentent tout bas dans le silence et l'oubli. Il se

donne la personnalité d'un opposant il dénonce, écorche, exprime et dit tout ce qu'il juge nécessaire à soulever. Il n'épargne ni l'état algérien ni les islamistes. Fellag connaît une grande popularité dans le milieu social algérien grâce à son charisme et sa façon d'œuvrer pour la liberté d'expression de ces compatriotes.

En 1988, pendant qu'il exposait un de ses spectacles, et avec la présence du président de la République et de certains militaires, il a supplié les femmes algériennes de pardonner aux hommes en leur demandant : « Excusez-nous. Maintenant vous pouvez vous habiller comme vous voulez. Vous pouvez même ne pas vous habiller du tout ». Les hommes, restés muets, l'avaient pris pour une provocation très grave. Cette phrase lui a valu une reconnaissance très large de la part d'un public féministe. S'il est déjà devenu un héros populaire en Algérie, le comédien humoriste jouit ces dernières années d'une reconnaissance qui devient de plus en plus remarquable à l'étranger, notamment en France et au Canada. D'ailleurs, des intellectuels entre auteurs, comédiens et historiens suivent avec fidélité ses spectacles, lisent ses publications, et regardent les films dans lesquels il se produit. (*Mémoire de Master réalisé par MOUSSAOUER Abderahim en 2014, Université Paris 13-Sorbonne Paris cité*)

5. 2- Fellag et l'humour noir :

Le conteur-humoriste, par sa façon de raconter, par son courage d'exposer la misère dans laquelle vivent ses compatriotes, s'inscrit en vigueur dans ce qui est appelé : l'humour noir. C'est donc cette forme d'humour qui ne tire de l'humour que son objectif, celui de faire rire, sinon les spectacles de ce type d'humour ne racontent que les faits tragiques et horribles, l'amertume et l'absurdité du monde. L'évidence des problèmes politiques et sociaux qui agitent l'Algérie ainsi que l'authenticité des réalités dont sont victimes les jeunes algériens permettent à Fellag de faire évoluer cet humour en fonction de la force des tabous qu'il caresse. En effet, pour lui c'est « une façon extraordinaire de dépasser les problèmes du quotidien, toutes les tensions qu'on vit. On en rit, même dans les années de violence (...) les gens riaient énormément » (Extrait de l'émission L'invité de TV5MONDE présentée par Patrick Simonin le 01/11/2010, <https://www.youtube.com/watch?v=IVGVINGw0r8>) Les spectacles du monologue présentent un reflet des réalités sociales, du vécu de ses compatriotes, il parvient à faire rire ses spectateurs en abordant des discours remplis (*Mémoire de Master réalisé par MOUSSAOUER Abderahim en 2014, Université Paris 13-Sorbonne Paris cité*)

5.3. Un comédien au cœur d'une tringle linguistique :

L'enfant qui ne parlait que le berbère (kabylo), bercé par les histoires et les contes que lui racontaient ses tantes et les chansons de sa mère se retrouve trempé dans un univers multilingue de la ville d'Alger : le kabyle à la maison, l'arabe algérien dans la rue et le français à l'école. Ces trois langues ne le quitteront pas et le hantent jusqu'à aujourd'hui.

Nous pouvons dire d'ailleurs que chacune d'entre elles a contribué, de sa façon, à la construction de l'inventeur linguistique qu'est Fellag. Dans la même perspective, le monologue aime à dire que sa langue est le mélange des trois langues. A ce propos, il indique que « l'algérien de la rue est une langue trilingue, un mélange de français, d'arabe et de kabyle (...) C'est ma langue le mélange des trois langues, c'est ma langue ; c'est ça que je parle naturellement, et elle est comprise naturellement, parce que le public est comme moi, que ce soit au marché, dans la rue, dans le bus ou dans les milieux scientifiques. Les gens parlent comme ça ».

Ce sont ces trois langues qui sont travaillées dans ses spectacles, ce qui permet d'observer une mosaïque de trois langues en usage et qui est la cause de l'émergence de mélanges linguistiques étonnants : Un verbe français conjugué en arabe algérien ; une salutation en arabe en pleine conversation en français ; des jeux de mots multilingues, des xénismes, des emprunts, etc. (*Mémoire de Master réalisé par MOUSSAOUER Abderahim en 2014, Université Paris 13-Sorbonne Paris cité*)

5.4. L'homme et l'œuvre :

Mohamed Saïd Fellag est né en 1950 dans le Djurdjura en Kabylie. À huit ans et demi, Fellag s'installe à Alger où il commence à fréquenter l'école primaire. Parlant le kabyle comme langue maternelle, il apprend le français à l'école et s'initie à l'arabe dialectal dans la rue. En 1968, il entre à l'école de théâtre d'Alger pour quatre ans : il s'y imprègne du théâtre depuis l'antiquité grecque jusqu'à l'époque moderne. De 1972 à 1977, il est engagé comme comédien au Théâtre National d'Alger.

Puis, de 1978 à 1985, il fait un long voyage et participe à plusieurs expériences théâtrales en France et au Canada. En 1985, il rentre en Algérie où il réintègre le Théâtre National d'Alger. À partir de 1987, il crée son premier one-man-show : « Les Aventures de Tchop », puis en 1989, Cocktail Khorotov. En 1990, en réponse à la montée du mouvement islamique, il crée SOS Labès et en 1991, Un Bateau pour l'Australie-"Babor l'Australia"

(inspiré d'une rumeur selon laquelle un bateau en provenance d'Australie allait emmener tous les chômeurs algériens, pour leur donner un emploi, un logement et un kangourou). La rumeur prit une telle ampleur que des 37 gens se présentèrent devant l'ambassade d'Australie pour demander un visa. Cette crédulité révèle la profondeur du désarroi. Le spectacle est joué plus de trois cents fois en Algérie.

Le 29 juin 1992, le président Boudiaf est assassiné sur la scène de la maison de la culture d'Annaba. Fellag était programmé pour jouer *Un bateau pour l'Australie* sur la même scène, quatre jours après. Alors, commence une violence aveugle, avec une série d'assassinats parmi lesquels des artistes et des intellectuels. En septembre 1993, Fellag est nommé directeur du théâtre de Bougie (théâtre d'État). Début 1994, la violence atteint son paroxysme. L'artiste entreprend la tournée d'*Un bateau pour l'Australie*, en Algérie et en Tunisie, puis à la fin de l'année, il s'établit à Tunis pour une année et crée *Délirium*. En 1995, Fellag s'exile en France où il joue *Delirium* et écrit *Djurdjurassique Bled*, pièce comique analysant avec une verve étonnante la scène sociale algérienne, jouée alternativement en kabyle et en arabe algérien. Il y introduit peu à peu le français à la demande de son public.

En 1998, son premier spectacle en français *Djurdjurassique Bled* a reçu le Grand Prix de la Critique théâtrale et musicale et a été reconnu comme révélation théâtrale de l'année. Le texte de ce spectacle est publié en 1999 chez Lattès. Pendant la même année, il réécrit *Un Bateau pour l'Australie* et entame une tournée dans toute la France. À partir de février 2001, il publie chez Lattès, son premier roman *Rue des Petites Daurades* et une série de recueils de nouvelles : *C'est à Alger* en 2002, *Comment réussir un petit couscous* en 2003. Fellag a reçu le 17 mars 2003, le premier Prix Raymond Devos de la langue française, pour l'ensemble de son œuvre. Un nouveau recueil de nouvelles *La dernière chameau et autre histoire* est publiée en 2004. Son roman *L'Allumeur de rêves berbères* est sorti chez Lattès en 2007. (*Mémoire de Master réalisé par MOUSSAOUER Abderahim en 2014, Université Paris 13-Sorbonne Paris cité*)

6-Cadre théorique et démarche d'analyse :

Notre travail de recherche est devisé en deux grandes parties dont la première contient un seul chapitre tandis que la deuxième est composée d'un seul chapitre dans le but d'effectuer une étude sociolinguistique et lexicologique du spectacle d " un bateau pour l'Australie" de Mohamed fellag.

Dans un premier temps, la première partie et plus précisément dans le premier chapitre on a donnée des informations sur les notions théoriques qu'on va l'évoqué au parcours de notre recherche ou on présenté quelque définitions des linguistes suivi d'un petit commentaire seulement car ce qui nous intéresse ici c'est l'analyse et l'étude détaillé du corpus pour répondre a la problématique et vérifier les hypothèses proposé, surtout que cette étape est la plus importante dans l'étude dans la mesure ou elle présente le fruit de notre travail.

Ainsi, il faut souligner qu'on a suivi un organigramme bien déterminée qui commence par les notions les plus général comme l'ironie et le rire afin d'arrivé au thème de notre recherche qui est l'humour noir.

En effet, le deuxième chapitre contient des informations méthodologiques ou on trouve au début les motivations et la raison du choix du sujet suivi par la problématique. Ensuite, on a exposé quelques informations sur le corpus de l'analyse une exposition a deux niveau le premier est plus général parle du monologue théâtrale, le deuxième est plus spécifique parle du spectacle "d'un Bateau pour l'Australie " dont on a parlé des sur constances du spectacle. Puis on trouve une longue biographie de l'humoriste Mohamed fellag et a la fin de ce chapitre il y a un petit passage qui explique la méthodologie utilisé et les étapes de la réalisation de l'analyse du corpus.

La deuxième partie est composé d'un seul chapitre consacré a l'analyse détailler de quelques expressions et mots du corpus selon le choix de trente étudiants de français de l'université de Chadli ben Jdid après on a repéré tout les expressions choisies dès le début des phrases pour assuré la compréhension des jeux de mots. Ensuite on a fait une analyse détaillée de ces mots pour montrer les matrices utilisé par le comédien.

Partie pratique

Premier chapitre

Cette deuxième partie est composée d'un seul chapitre consacré à l'analyse du corpus dont il y a deux étapes la première consiste à choisir les expressions et les mots pour les analyser ou on a demandé de trente étudiants de l'université de Chadli benjdid niveau troisième année universitaire, première et deuxième année master filière français des deux spécialités science du langage et didactique des langues étrangères de choisir les expressions les plus humoristiques et attirantes après avoir regardé le spectacle de Mohamed Fellag (deux fois) par ce que le spectacle est très long, il faut souligner qu'on a fait cette étape pour limiter le cadre de notre analyse dans le but de bien mener ce travail.

La deuxième étape consiste à analyser les expressions choisies par les étudiants.

L analyse détaillé du corpus :

1)- (...) *Au début il n'était qu'un simple exécutant dans les réseaux de la guérilla urbaine, puis petit à petit il a pris de l'importance, il est monté dans la hiérarchie. Et un jour il a créé son fameux groupe : le Commandos des ordures d'Alger (...) : c'est une **combinatoire lexical** ou on remarque la réunion de deux mots qui ne relèvent pas du même champ lexical dont la première "ordure" désigne le travail de son père comme éboueur tandis que la deuxième parle de la révolution algérienne ou on trouve un emploi inattendu de deux unités lexicales.*

2)- (...) *qu'il copiait d'un livre et qu'il signait de son nom Arezki Victor Higou (...) : c'est une **hybridation** formé par la création d'un nom propre par deux mots de deux langues différentes le premier mot est berbère Arezki avec le nom de l'écrivain Victor Hugo mais ici fellag a prononcé la consonne arabe (ح) au lieu de(h) la première lettre du nom Hugo.*

3)- (...) *Les oncles à Djamilia, c'est des géants. Le diamètre de leurs coups est égal au diamètre des égouts de Bâb-el-Oued c'est des Kabyles préhistoriques (...) : c'est une **composition** par la juxtaposition de deux lexies pré+historique, et un adjectif dans le but de décrire l'aspect physique des oncles de Djamilia qui rassemble selon fellag aux hommes primitifs en s'appuyant sur les découverts qui prouvent que ces hommes ont été des géants.*

4)- (...) *Les trois géants sont allés attraper Arezki. Ils l'ont guetté, ils ont fini par le trouver. Ils l'ont attaché. Ils l'ont Hallalisé, merguézé, Cachirisé (...) : dans cette phrase il y a une **conversion** ou on remarque un changement catégoriel des trois unités soulignées par l'ajout des suffixes verbaux "iser" à l'unité cachir et les deux unités "merguézé" et "hallal" de l'arabe dialectal pour bien décrire le cas d'Arezki après la défiguration faite par les oncles de Djamilia.*

5)- (...) *Un jour il est allé en face du père de Djamilia et il lui a dit : « viens ici (...) viens là. Viens j'avais te pnotiser. Regarde-moi dans les yeux ici, regarde-moi là (...) : dans ce passage il y a une **fausse coupe** dont fellag a supprimé les deux premières lettres du "h" et "y" du verbe "hypnotiser" pour qu'il montre les erreurs commises par certaines personnes pendant l'utilisation de la langue française ou plutôt quelques mots du français.*

6)- (...) *Et le père de Djamila lui a donné un coup de poing dans la gueule. Le père de Djamila, il est Inhypnotisable (...)* : fellag continue son acte volontaire de présenter les lacunes vis-à-vis du français par un ajout du suffixe "in" à l'adjectif "hypnotisable" donc il s'agit d'une **préfixation** qui exprime la négation.

7)- (...) *Les français croient qu'on déteste les chiens. Non ! On ne les déteste pas, on aime les frapper, c'est autre chose (...) ce n'est pas psychanalytique, on est comme ça c'est tout. C'est algérien. Ce n'est pas freudien, c'est faridien (...)* : c'est une **dérivation suffixale** par l'ajout du suffixe "ien" au nom d'origines arabe "faride" pour créer l'adjectif "faridien", cette dérivation affixale est accordée d'une hybridation du nom farid dans le but d'expliquer hystérie face aux chiens ou le comédien affirme que les algériens frappent les chiens par amour de les frapper et non pas par ce qu'ils les détestent et par ce qu'il parle d'un ça qui relève du domaine de la psychanalyse il évoque le nom du grand chercheur de ce domaine freudien mais il choisit un nom arabe qui ressemble à ce nom pour qualifier l'acte des algériens .

8)- (...) *C'est le truc-là, comment on appelle ça ? (...) Ah, un caniche, voilà c'est ça. Mais c'est vrai, c'est pas un chien un caniche. C'est pas un chien ! C'est un chien transgénique. C'est un OGM de chien, c'est pas un vrai chien (...)* : on trouve dans ce passage un **synopsisé** formé par les premières lettres de l'expression **O**rganique **G**énétiquement **M**odifier et le nom chien relié par la préposition "de" pour se moquer du caniche par ce qu'il est de petite taille.

9)- *C'est-à-dire que chez nous en Algérie, pour divorcer c'est très simple. Il suffit que l'homme prononce la formule : « je t'ai répudié, trois fois, dégage » (...)* : c'est une fausse coupe appliquée au verbe répudier mais ici fellag montre les lacunes liées à l'utilisation aléatoire du français par les algériens ou l'utilisateur n'a pas conjugué le verbe correctement avec la deuxième personne de singulier. Ainsi il présente un côté religieux et culturel algérien qui est le divorce sans aucune difficulté.

10)- (...) *en fin, toutes les branches de son arbre généalogique, parce que sa famille ce n'est pas un arbre. C'est une forêt généalogique (...)* : pour objectif de montrer la grande famille de la fille à l'aide d'un **détournement** du mot arbre remplacé par le mot forêt ou on remarque la présence d'un élargissement qui touche le sens.

11)- (...) A l'époque, il fallait faire également très attention aux brigades **anti-amoureux** (...) Ils sont payés par l'État pour traquer les gens qui s'aiment. Parce qu'aimer, chez nous, est un délit très grave. Tuer, ça fait rien, mais aimer...attention !(...) : derrière cette **suffixation** qui regroupe le suffixe anti + amoureux se cache une dure réalité qui présente une image de la misère des algériens qui n'ont pas le droit d'aimer et montre un autre style de dictature plus grave que celui de la politique.

12)-(...) Ils ouvrent les buissons, parce que, des fois, chez nous, il y a un petit buisson comme ça, tu l'ouvres, il y a quarante couples à l'intérieur (...) tu vois la coccinellelà ? C'est pas une coccinelle, c'est Zoubida ! Elle s'est **Coccinellisée** pour l'occasion c'est tout (...) : c'est une **conversion** dont il y a un changement catégoriel du nom coccinelle par l'ajout d'un suffixe verbal "iser " montré encore la dictature et la misère vécue par les algériens dans cette époque mais avec une exagération.

13)- (...) Vous comprenez maintenant pourquoi nous avons mis cinq ans pour organiser notre premier rendez-vous (...) mais c'était magnifique, on s'était donné rendez-vous à l'entrée du **jardin d'essai**. C'est le jardin d'acclimatation de la ville. On l'appelait « **jardin d'essai** » parce que c'est là que les amoureux font leurs essais avant de se marier (...) : c'est une **extension de sens** par laquelle fellag élargit le sens du "jardin d'essai " d'alger pour être un endroit des rendez-vous avant le mariage ou l'accent est mis sur le mot "essai " qui indique le sens d'essayé avec un rendez-vous avant le mariage.

14)- Enfin, on s'était retrouvés face à face la fille et moi (...) elle venait vers moi, moi j'allais vers elle (...) Nous avons descendu l'allée principale du Jardin d'Essai. (...) c'était magnifique, la nature riait, les oiseaux **tchiwtchiwaient** (...) : fellag utilise l'onomatopée "tchiwtchiwaient" pour parler des sons vocalisés des oiseaux ou il a reproduit le son réel et il a ajouté le suffixe verbal "er" pour nommer ces sons.

15)- (...) les chiens **Ouafouafaient** (...) : c'est un changement grammatical de l'**onomatopée** ouaf-ouaf reproduit par la prononciation réelle du son qui désigne l'aboiment des chiens. Ainsi que la recatégorisation qui se fait à l'aide du suffixe verbal "er" qui prend la terminaison du pluriel.

16)- (...) les crocodiles **Crocodaient** (...) : fellag continue à créer des verbes mais cette fois-ci par conversion du nom " crocodile " par l'ajout du suffixe verbal "er" à "crocod" pour donner le verbe "crocoder ".

17)- (...) et au bout d'un moment, je n'en pouvais plus. Il fallait que je commence à parler. Je me suis mis à dire n'importe quoi : « Oô ! Oô le truc là-bas ! Oô le machin ! Oô un **hibiscus** ! C'est l'arbre qui fabrique les biscuits (...) : c'est une extension de sens dont fellag dépasse la logique quand -t-il dit "un arbre qui fabrique des biscuits " pour créer ensuite un nom à cette arbre imaginaire par modification de quelques lettres du mot " biscuit ".

18)- (...) J'ai dit à la fille : « viens ! viens ! on va aller voir les fauves, et nous sommes allés voir les lions, enfin le lion, le seul lion d'Algérie (...) Il a au moins cent quatre-vingt-dix ans. Je crois que c'est **le Maréchal Abdelkader qui l'a offert à l'Emir Bugeaud**. Toutes les générations algériennes le connaissent (...) : c'est une **hypallage** qui se fait par un échange d'échelon entre l'" Emir " et du " Maréchal .»

19)- (...) Je me suis dit : « si je bouge, elle va mal interpréter le geste. Elle va s'en aller et c'est un investissement de cinq ans qui tombe à l'eau ». Alors je me suis dit : « ne bouge pas, de toute façon **qui n'a rien ne risque rien** » (...) : c'est un procédé de détournement de l'expression "qui ne risque rien n'a rien " c'est à dire qu'il faut essayer de faire quelque chose pour avoir un résultat, donc fellag a joué sur les emplacements des mots qui forment cette expression.

20)- . (...) et moi, j'étais là, à l'entrée, dans un costume tout écriqué, tout serré (...) C'est un copain de quartier qui me l'avait prêté pour l'occasion. Le copain à Bab-el-Oued, on l'appelle petit chouya. Déjà « chouya » c'est petit, alors « petit chouya » c'est...euh... c'est annulé (...) : on retrouve ici la répétition du même sens par deux mots le premier est français et le deuxième arabe pour décrire le côté physiologique de l'ami de fellag qui est très maigre à l'aide d'une composition formée par un adjectif + nom.

21)- « (...) Qu'est-ce que tu veux, enfoiré (...) ? Et je lui ai dit : « Mais monsieur, monsieur, s'il vous plaît je suis un garçon de bonne famille. Mes intentions sont bonnes. Je voulais juste vous demander la main de votre fille Houria ! ». Et là il a hurlé : « **Spice de Klibard** ! Comment tu sais qu'elle s'appelle Houria, hein ? (...) : il y a une matrice de **fausse coupe** " spice" qui est à l'origine le mot " espèce " ou on remarque une suppression de la première lettre de ce nom. accordé d'une hybridation par l'ajout du suffixe "ard" au substantif arabe "klib" qui veut dire chien.

22)- (...) il avançait et moi je reculais tout en regardant une issue par laquelle je pouvais m'échapper. Les autres aussi avaient brandi leurs armes et avançaient vers moi. Un des

frères **vlouf** (se déplace très vite) vers la porte (...) : c'est une onomatopée qui indique la vitesse pendant la réalisation d'une action.

23)- (...) **ric-rac** (ferme la porte à clé) à double tour et il a mis la clé dans sa poche (...) : une lexie qui réalise un son réelle phonologiquement relative a la fermeture rapide d'un porte. Donc, c'est une lexie d'onomatopée.

24)- (...) *et vers le milieu de la nuit, je ne sais pas ce qui s'est passé, à la même seconde, je ne sais pas si c'est une espèce de hasard, une pire coïncidence, ou une 89 conjonction de coordination, à la même seconde on a tous inspiré en même temps et on a écrabouillé mon frère, on l'a **touffi**. Ben oui, c'est normal, c'est normal. La nuit quand on dort, chacun respire en fonction des ses possibilités. La nuit, c'est l'anarchie totale à la maison (...)* : c'est une **fausse coupe** par laquelle fellag présente une des lacunes des algériens ou ils prononcent le voyelle "i "au lieu de " é" a la fin du mot mais il y a aussi une suppression du premier syllabe " e" du verbe" étouffer ".

25)- (...) *il était saoul, il trainait dans les rues (...) il a buté contre quelque chose (...) une magnifique bouteille telle qu'il en avait jamais vu de toute sa vie (...) Dans la bouteille il y avait un génie (...) un **djinn501** (...)* : on remarque une altération du sens fondée sur une ressemblance du trait phonique communs entre" djin " et " jean" ce qui nous laisse dire que c'est un **paronyme**.

26)- (...) *Le petit génie dans la bouteille lui faisait : « Oô ! Oô ! Ouvre ! Ouvre (...) **débouchonne** ! ».* *Le gars a ouvert la bouteille et un magnifique et énorme génie est apparu (...)* : c'est une **dérivation** parasynthétique ce fait par l'ajout du préfixe dé qui permet de crée un nouveau verbe pour indiqué l'ouverture d'une bouteille.

27)- (...) *c'était le mariage, c'était la plus belle fête de Bab el Oued (...) le mari doit aller rejoindre sa femme dans sa chambre, ma belle-sœur barbotait déjà dans la **baignoire nuptiale** (...)* : c est une **combinatoire lexical** formé par la juxtaposition de deux mots inattendues le nom " baignoire " et l adjectif " nuptiale".

28)- (...) *Mon frère, qu'est-ce qu'il était beau dans sa tenue de cérémonie de mariage ! Une tenue de plongée sous-marine. Il avait un **look**, un **lookoum** (...)* : c'est un mot valise utilisé pour montré la beauté de son frère avec la cérémonie de mariage a l'aide du mot" lookoum" et " look".

29)- (...) C'était un an après l'indépendance. Comme vous le savez, en 1962 juste après Les Accords de Vittel, les Français d'Algérie ont quitté le pays (...) : c'est un **détournement de sens** ou fellag parle de l'accord d'Evian entre l'Algérie et la France mais il emploie une autre marque qui est vittelle la source d'eaux minérales commerciales Evian.

30)- (...) Il y avait des centaines de fantômes de français d'Algérie qui se sont tous, après l'indépendance, donné rendez-vous là dans cet appartement pour être ensemble, entre eux, dans une **intimité fantomatique** (...) : il y a une adjonction de deux mots autonome qui ont permis de créer un nouveau mot cette opération est appelée combinatoire **lexical**.

31)- (...) alors maintenant voyons, puisque nous n'avons oublié personne, faisons le calcul combien nous sommes en tout dans cet appartement. Alors $26+13+2+2+2+1+2$, **je pose mon frère, je retiens mon cousin**. Ça fait quarante-huit personnes dans un trois pièces, cuisine, la salle de bain, la baignoire, l'aquarium et la planche du balcon (...) : un **détournement** d'une expression connue qui est " je pose huit et je retiens un" ou on remarque la substitution des nombres par des noms des hommes.

32)- (...) maintenant, les vêtements quand ils sont sales, dès qu'ils voient arriver ma mère, ils deviennent propres de peur. Ma mère un jour, elle a fait un concours contre une machine à laver, elle a grillé la machine à laver. A Bâb el Oued, on l'appelle **Madame Arthur Martin** (...) : c'est une **personnification** ou on remarque que fellag a donné des traits spécifiques de l'être humain une machine à laver.

33)- (...) Ma mère, toute la vie, nous fait des variations sur Loubia (haricots), macaronis, couscous (...) mais de temps en temps, malheureusement, ma mère rentre en boucle. Tout d'un coup c'est Loubia, Loubia, Loubia, Loubia, Loubia. « et après maman !? ». « bah après Loubia ! **On ne change pas une Loubia qui gagne !** » (...) : la misère des algériens revient cette fois-ci avec la nourriture ou la mère de fellag a modifié l'expression "on ne change pas une équipe qui gagne par remplacé "équipe "par loubia ou elle a dit " on ne change pas un loubia qui gagne " et c'est ce qu'on appelle un procédé de **détournement**.

34)- Mon père, toujours il nous dit : « mes enfants, quand vous vous promenez dans les rues, ne regardez jamais les vitrines des bouchers. Vous risquez d'attraper **le cancer de l'envie** » (...). Ce qui fait que la nuit, quand on dort la nuit (...) on ne rêve que de viande. Dans nos rêves on mange des tonnes de viande (...) Toute l'architecture, la structure, la

texture-même de nos rêves est faite de viande (...) : c'est un **Synapsie** composé de deux lexies autonome "cancer " et "envie " relié par la préposition " de " utilisé par le père de fellag pour mettre fin a cette envie de mangé la viande.

35)- (...) J'ai vu une ruelle et je m'y dirigeais, et j'entends des pas derrière moi (...) En plus de ça je ne voulais même pas me retourner pour voir la chose qui était derrière moi (...) Je me retourne et je vois un énorme bifteck de deux cents kilos (...) C'est pas un bifteck, c'est un **boufick**. Heureusement qu'il était lourd (...) : **paronyme** obtenu par le remplacement du son [i] de bifteck par le [u] dans bouftik avec la suppression du " t " .

36)- (...) Deux énormes jambons (...) Ben oui, nous on n'a pas le droit de rêver de Jambon. Vous vous souvenez qu'est-ce qu'il a dit le grand psychologue algérien, **Si Mohand Freud**, il a dit : « si tu rêves le jambon ça veut dire c'est un désir qui est refoulé » (...) : c'est une **hybridation** crée par la similitude sonore du "Sigmund "et " si Mohaned " .dont fellag a substituer le nom du psychologue Freud par Mohaned.

37)- (...) J'allais courir vers le haut et j'ai vu le bifteck qui descendait, les gigots qui 92 montaient. J'étais pris en sandwich entre trois viandes (...) Les viandes allaient m'écrabouiller, et juste à ce moment-là, une de mes sœurs qui dormait près de moi et qui, elle aussi, faisait un cauchemar, avait hurlé, ça m'a réveillé. Je l'ai secouée. Je lui ai dit : « qu'est-ce qu'il y a ? qu'est-ce qu'il se passe ? qu'est-ce que tu as ? ». Elle s'est réveillée et m'a fait : « J'ai été poursuivie par un **scalope** » (...) : **fausse_coupe** faite par la suppression du lettre initiale du nom féminin "escalope" avec un changement de genre ou il est devenu masculin.

38)- (...) Nous sommes tous allées en cuisine pour chercher les instruments pour la travailler (...) Y en a un qui est revenu avec un balaie, une scie, une fourchette, un couteau (...) On a foncé sur la bête (...) Et juste au moment où on allait la frapper, **raf** elle est tombée dans les pommes, et elle est morte d'une crise cardiaque (...) : **onomatopée** qui transcrire le sons produit d'une chute de quelque chose soit animé ou non .

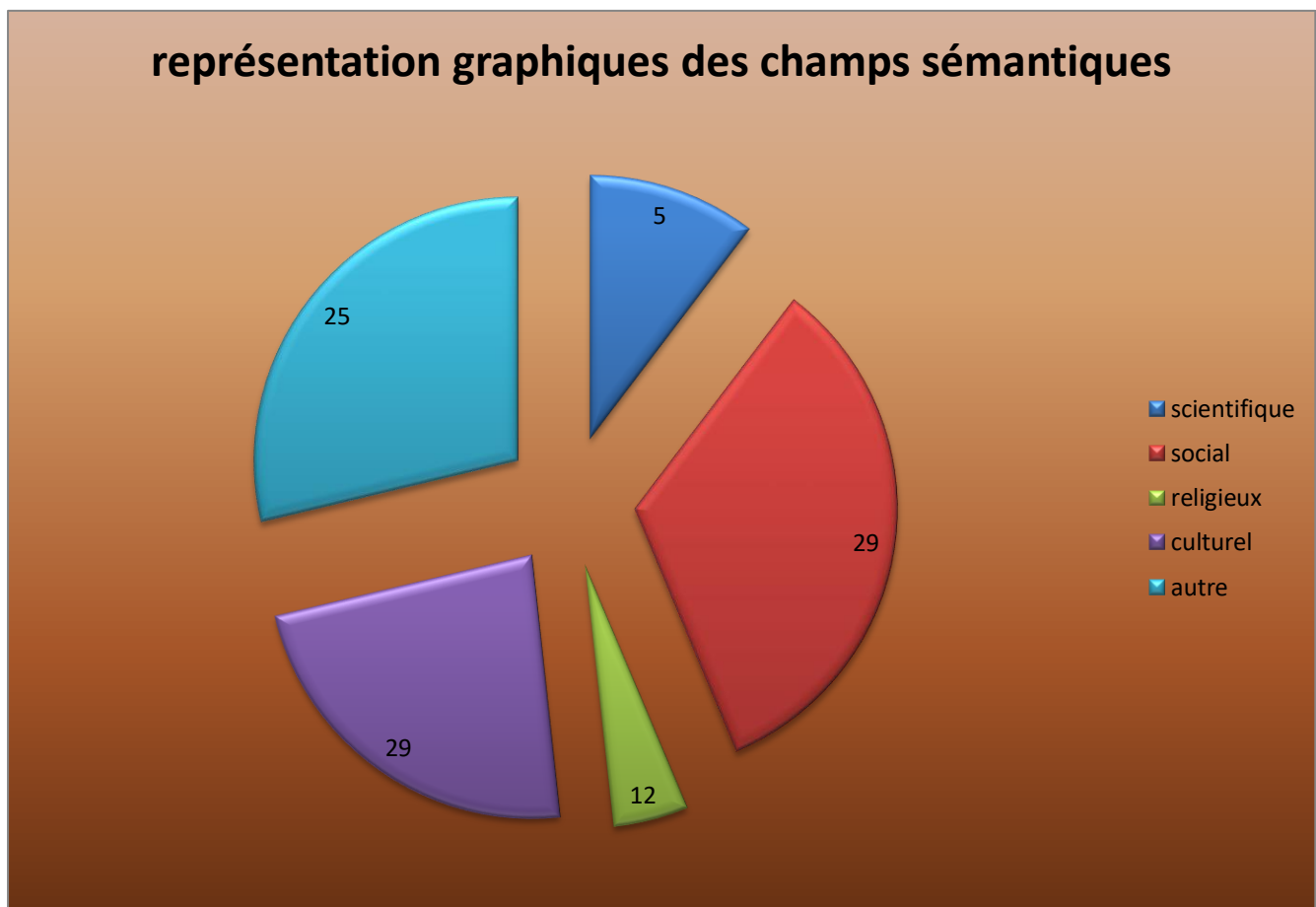
39)- (...) Ma mère l'a mis dans une **Cocotte-minute algérienne aérodynamique et turbo nucléaire** (...) Elle l'a mise sur le feu (...) : c'est une **combinatoire lexical** dont fellag combine des mots inattendus car d'habitudes ces mots ne s'emploient pas ensemble pour décrire la cocotte a minute exceptionnelle de sa mère.

40)- **rtag-zvag** : procédé d'**onomatopées** qui reproduit par la prononciation du son quand entend lorsque un personne frape un autre.

41)- **Mohamed ben batman** : procédé d'**hybridations** qui permet de crée un nouveau mot par l'emploi de deux mots qui appartenant a deux langues déffirentes "Mohamed" un nom arabe et "batman" nom d'un acteur de film qui a une capacité d'attaché sur les murs ou ils réunie ces deux par ce qu'ils ont les deux cette capacité.

42)- **très morte** : **une combinatoire lexicale** dont le comédien combine l'adverbe très avec morte bien que ces deux unités ne s'emploient pas ensemble d'habitudes mais il a fait ce procédé pour montrer le ca grave de l'incident et la force de l'oncle de Djamila.

Représentation graphique des champs sémantiques :



Conclusion de l'analyse

Après l'analyse du corpus on a constaté la présence de plusieurs matrices lexico-génétique interne par des procédés morphosémantique qui sont en nombre de onze : deux préfixation, une dérivation parasynthétique, deux compositions, trois hybridation, un mot valise, et deux synapsies. Ainsi, que des procédés phraséologiques présentés par six détournements, et vingt- trois procédés syntaxico-sémantique : cinq onomatopées, cinq fausses coupes , trois conversion , deux paronymes, cinq combinatoires lexicales, deux extensions de sens, un hypallage, une personnification et une seule matrice externe d'emprunt. Donc, fellag a utilisé des matrices lexicogéniques pour crée des nouvelles unités lexicales pour montré les lacunes commet souvent par les algériens pendant lutulisation de la langue française ; on remarque aussi la substitution des mots de plusieurs phrases et expressions utilisé souvent dans les sociétés algériennes et françaises ainsi que des transcriptions phonologiques des sons réelles et des autres stratégies afin d'amuser le publique.

Conclusion général

Conclusion

Nous avons effectué une étude analytique afin d'expliquer le fonctionnement de l'humour dans le spectacle "d'un bateau pour l'Australie" réalisé par le comédien Mohamed Fellag ou on a mis la lumière sur les stratégies et les procédés qui donnent à ce travail un caractère spécial et unique surtout avec le style extraordinaire utilisé par Fellag pendant les interactions avec son public surtout le passage d'une langue à une autre, le métissage linguistique, la créativité lexicale, et les jeux de mot avec le choix passionnant des sujets et des situations inspirés du cœur de la culture Algérienne avec toutes ces particularités, spécificités et son absurdité.

En effet, il faut attirer l'attention sur cette action de détachement du locuteur qui devient un spectateur de la misère de son pays, ou il rit des situations vécues par sa société. Ce qui nous permet de dire que ce spectacle montre le vrai sens de l'humour noir qui présente la cruauté avec des phrases humoristiques.

En fin, c'est vrai que la créativité lexicale et les jeux de mot créent l'humour mais cela ne se réalise qu'avec un choix passionnant des situations et des sujets qui doivent être inspirés de la société et présenter les spécificités, les particularités, les préoccupations, les phénomènes, les événements et toute la réalité de la société telle qu'elle est.

Bibliographie

Ouvrages et Revues

- Calvet Jean-Louis., (1993), *La sociolinguistique- que sais-je?*, Presses Universitaires, France.
- Maingueneau Dominique, (1987), *Nouvelle tendance en analyse du discours*. Paris, Hachette.
- Voltaire, lettre à l'abbé d'olivet, 21 avril 1762.
- Escarpait R., *Le littéraire et le social*. Flammarion. 1970.
- Béatrice priego-valverde l'harmattan, 2003 p23.
- François bariaud, *la jeunesse de l'humour*, 1982 v 35 n 5, p388.
- Maingueneau Dominique, (1987), *Nouvelle tendance en analyse du discours*.
- Paris, Hachette.
- Sandra Rousseau un professeur assistant au département de français et des études francophones de l'université d'état de Pennsylvanie (USA)
- Feuerhahn, Nelly, *Humour et politique : le pouvoir au risque du rire*, Paris, Presses universitaires de Vincennes, 1994
- George Minois, *histoire du rire et de la dérision*, 2000.
- Dubois Jean et al. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du Langage*, Paris, Larousse.
- Mortureux Marie-Françoise, (1997), *La Lexicologie entre Langue et Discours*,
- Paris, Sedes, Coll. Campus.
- Mounin Georges, (1974), *Dictionnaire De La Linguistique*, Paris, PUF.
- Sablayrolles Jean-François, (2000), *La Néologie En Français Contemporain*,
- Paris, Honoré Champion.
- Guilbert Louis, (1972), *Théorie du néologisme*, XXIVème Congrès de
- L'Association, Paris-Nanterre.

Dictionnaires

- Dictionnaire Encyclopédique Quillet. Paris : Quillet, 1977-1988.
- Dictionnaire Le Petit Larousse 2014, Dictionnaires Larousse.
- Dictionnaire Le Nouveau Petit Robert de la langue française 2014, Paris, Dictionnaires Le Robert-Sejer, cop.2014.
- Mounin Georges, (1974), *Dictionnaire De La Linguistique*, Paris, PUF.

- *Trésor de la Langue Française Informatisé*, URL [<http://atilf.atilf.fr>].
- *Dictionnaire des Expressions et Locutions* (1993), Rey Alain et Chantreau
- Sophie, Paris, Dictionnaires Le Robert.
- *Dictionnaire des Proverbes, Sentences et Maximes*, (1998), Maloux Maurice,
- Paris, Larousse.

Wébographie et articles électroniques

- Dictionnaire de Littré en ligne <http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/>
- Encyclopédie Larousse en ligne, URL : [<http://www.larousse.fr/encyclopedie/>]
- Hippolyte Taine in <http://www.fabula.org.php>
- Henri Bergson, le rire, in œuvres, éd. centenaire. PARIS .1959 .p447.
- L'humour algérien, Yacine Idjer Publié dans Info Soir le 02 - 03 - 2014.
- Jérôme COTTE, «Humour et émancipation», in *Relations*, décembre 2012
- Myroie, L humour est une arme, Publié le 13 avril 2014 par Ryfe.
- Site officiel du Jardin d'Essai d'Alger, URL : [<http://www.jardindessai.com>].
- Site de spectacles, URL : [<http://www.spectacles.fr>].
- Site qui propose des définitions lexicographiques, URL : [<http://www.ledictionnaire.com/définition.php?Mot=one-man-show>].

Thèses et mémoires

- Mokhtar Farhat, (2011), Thèse : *Analyse du Verbal, du Para verbal et du Non-Verbal dans l'Interaction Humoristique à travers l'étude de trois one-man-shows D'humoristes francophone d'origine maghrébine : Fellag, Gad El Maleh et Djamel Debbouz*, Université de Laghouat.
- kokou Vincent Simedoh, (2008), thèse : l'humour et l'ironie en littérature francophone subsaharienne. Une poétique du rire université Queens
- Boussahel Malika, (2011), Thèse : *Créativité linguistique et alternance codique*
- *Dans Djurdjurassic Bled de Fellag*, Université de Bejaia.

Vidéographies

- « *Un Bateau pour l'Australie* » (Babor Australia), Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines Scène nationale. Réalisation : Thierry Garnier, 1991.

Les annexes

Corpus de l'analyse :

- 1)- (...) *Au début il n'était qu'un simple exécutant dans les réseaux de la guérilla urbaine, puis petit à petit il a pris de l'importance, il est monté dans la hiérarchie. Et un jour il a créé son fameux groupe : le Commandos des ordures d'Alger (...)*
- 2)- (...) *qu'il copiait d'un livre et qu'il signait de son nom Arezki Victor Higou (...)*
- 3)- (...) *Les oncles à Djamilia, c'est des géants. Le diamètre de leurs coups est égal au diamètre des égouts de Bâb-el-Oued c'est des Kabyles préhistoriques (...)*
- 4)- (...) *Les trois géants sont allés attraper Arezki. Ils l'ont guetté, ils ont fini par le trouver. Ils l'ont attaché. Ils l'ont Hallalisé, merguézé, Cachirisé (...)*
- 5)- (...) *Un jour il est allé en face du père de Djamilia et il lui a dit : « viens ici (...) viens là. Viens j'vais te pnotiser. Regarde-moi dans les yeux ici, regarde-moi là (...)*
- 6)- (...) *Et le père de Djamilia lui a donné un coup de poing dans la gueule. Le père de Djamilia, il est Inhypnotisable (...)*
- 7)- (...) *Les français croient qu'on déteste les chiens. Non ! On ne les déteste pas, on aime les frapper, c'est autre chose (...) ce n'est pas psychanalytique, on est comme ça c'est tout. C'est algérien. Ce n'est pas freudien, c'est faridien (...)*
- 8)- (...) *C'est le truc-là, comment on appelle ça ? (...) Ah, un caniche, voilà c'est ça. Mais c'est vrai, c'est pas un chien un caniche. C'est pas un chien ! C'est un chien transgénique. C'est un OGM de chien, c'est pas un vrai chien (...)*
- 9)- *C'est-à-dire que chez nous en Algérie, pour divorcer c'est très simple. Il suffit que l'homme prononce la formule : « je t'ai répudi, trois fois, dégage » (...)*
- 10)- (...) *en fin, toutes les branches de son arbre généalogique, parce que sa famille ce n'est pas un arbre. C'est une forêt généalogique (...)*
- 11)- (...) *A l'époque, il fallait faire également très attention aux brigades anti-amoureux (...) Ils sont payés par l'État pour traquer les gens qui s'aiment. Parce qu'aimer, chez nous, est un délit très grave. Tuer, ça fait rien, mais aimer...attention !(...)*
- 12)- (...) *Ils ouvrent les buissons, parce que, des fois, chez nous, il y a un petit buisson comme ça, tu l'ouvres, il y a quarante couples à l'intérieur (...) tu vois la coccinellelà ? C'est pas une coccinelle, c'est Zoubida ! Elle s'est Coccinellisée pour l'occasion c'est tout (...)*
- 13)- (...) *Vous comprenez maintenant pourquoi nous avons mis cinq ans pour organiser notre premier rendez-vous (...) mais c'était magnifique, on s'était donné rendez-vous à l'entrée du jardin d'essai. C'est le jardin d'acclimatation de la ville. On l'appelait « jardin d'essai » parce que c'est là que les amoureux font leurs essais avant de se marier (...)*

14)- Enfin, on s'était retrouvés face à face la fille et moi (...) elle venait vers moi, moi j'allais vers elle (...) Nous avions descendu l'allée principale du Jardin d'Essai. (...) c'était magnifique, la nature riait, les oiseaux **tchiwtchiwaient** (...)

15)- (...) les chiens **Ouafouafaient** (...)

16)- (...) les crocodiles **Crocodaient** (...)

17)- (...) et au bout d'un moment, je n'en pouvais plus. Il fallait que je commence à parler. Je me suis mis à dire n'importe quoi : « Oô ! Oô le truc là-bas ! Oô le machin ! Oô un **hibiscus** ! C'est l'arbre qui fabrique les biscuits (...)

18)- (...) J'ai dit à la fille : « viens ! viens ! on va aller voir les fauves, et nous sommes allés voir les lions, enfin le lion, le seul lion d'Algérie (...) Il a au moins cent quatre-vingtdix ans. Je crois que c'est **le Maréchal Abdelkader qui l'a offert à l'Emir Bugeaud**. Toutes les générations algériennes le connaissent (...)

19)- (...) Je me suis dit : « si je bouge, elle va mal interpréter le geste. Elle va s'en aller et c'est un investissement de cinq ans qui tombe à l'eau ». Alors je me suis dit : « ne bouge pas, de toute façon **qui n'a rien ne risque rien** » (...)

20)- (...) et moi, j'étais là, à l'entrée, dans un costume tout étriqué, tout serré (...) C'est un copain de quartier qui me l'avait prêté pour l'occasion. Le copain à Bab-el-Oued, on l'appelle petit chouya. Déjà « chouya » c'est petit, alors « petit chouya » c'est...euh... c'est annulé (...)

21)- « (...) Qu'est-ce que tu veux, enfoiré (...) ? Et je lui ai dit : « Mais monsieur, monsieur, s'il vous plait je suis un garçon de bonne famille. Mes intentions sont bonnes. Je voulais juste vous demander la main de votre fille Houria ! ». Et là il a hurlé : « **Spice de Klibard** ! Comment tu sais qu'elle s'appelle Houria, hein ? (...)

22)- (...) il avançait et moi je reculais tout en regardant une issue par laquelle je pouvais m'échapper. Les autres aussi avaient brandi leurs armes et avançaient vers moi. Un des frères **vlouf** (se déplace très vite) vers la porte (...)

23)- (...) **ric-rac** (ferme la porte à clé) à double tour et il a mis la clé dans sa poche (...)

24)- (...) et vers le milieu de la nuit, je ne sais pas ce qui s'est passé, à la même seconde, je ne sais pas si c'est une espèce de hasard, une pire coïncidence, ou une 89 conjonction de coordination, à la même seconde on a tous inspiré en même temps et on a écrabouillé mon frère, on l'a **touffi**. Ben oui, c'est normal, c'est normal. La nuit quand on dort, chacun respire en fonction des ses possibilités. La nuit, c'est l'anarchie totale à la maison (...)

25)- (...) il était saoul, il trainait dans les rues (...) il a buté contre quelque chose (...) une magnifique bouteille telle qu'il en avait jamais vu de toute sa vie (...) Dans la bouteille il y

26)- (...) Le petit génie dans la bouteille lui faisait : « Oô ! Oô ! Ouvre ! Ouvre (...) **débouchonne** ! ». Le gars a ouvert la bouteille et un magnifique et énorme génie est apparu (...) avait un génie (...) un **djinn501** (...)

27)- (...) c'était le mariage, c'était la plus belle fête de Bab el Oued (...) le mari doit aller rejoindre sa femme dans sa chambre, ma belle-sœur barbotait déjà dans la **baignoire nuptiale** (...)

28)- (...) Mon frère, qu'est-ce qu'il était beau dans sa tenue de cérémonie de mariage ! Une tenue de plongée sous-marine. Il avait un **look**, un **lookoum** (...)

29)- (...) C'était un an après l'indépendance. Comme vous le savez, en 1962 juste après Les Accords de Vittel, les Français d'Algérie ont quitté le pays (...)

30)- (...) Il y avait des centaines de fantômes de français d'Algérie qui se sont tous, après l'indépendance, donné rendez-vous là dans cet appartement pour être ensemble, entre eux, dans une **intimité fantomatique** (...)

31)- (...) alors maintenant voyons, puisque nous n'avons oublié personne, faisons le calcul combien nous sommes en tout dans cet appartement. Alors 26+13 +2+2+2+1+2, **je pose mon frère, je retiens mon cousin**. Ça fait quarante-huit personnes dans un trois pièces, cuisine, la salle de bain, la baignoire, l'aquarium et la planche du balcon (...)

32)- (...) maintenant, les vêtements quand ils sont sales, dès qu'ils voient arriver ma mère, ils deviennent propres de peur. Ma mère un jour, elle a fait un concours contre une machine à laver, elle a grillé la machine à laver. A Bâb el Oued, on l'appelle **Madame Arthur Martin** (...)

33)- (...) Ma mère, toute la vie, nous fait des variations sur Loubia (haricots), macaronis, couscous (...) mais de temps en temps, malheureusement, ma mère rentre en boucle. Tout d'un coup c'est Loubia, Loubia, Loubia, Loubia, Loubia. « et après maman !? ». « bah après Loubia ! **On ne change pas une Loubia qui gagne !** » (...)

34)- Mon père, toujours il nous dit : « mes enfants, quand vous vous promenez dans les rues, ne regardez jamais les vitrines des bouchers. Vous risquez d'attraper **le cancer de l'envie** » (...). Ce qui fait que la nuit, quand on dort la nuit (...) on ne rêve que de viande. Dans nos rêves on mange des tonnes de viande (...) Toute l'architecture, la structure, la texture-même de nos rêves est faite de viande (...)

35)- (...) J'ai vu une ruelle et je m'y dirigeais, et j'entends des pas derrière moi (...) En plus de ça je ne voulais même pas me retourner pour voir la chose qui était derrière moi (...) Je me retourne et je vois un énorme bifteck de deux cents kilos (...) C'est pas un bifteck, c'est un **boufick**. Heureusement qu'il était lourd (...)

36)- (...) Deux énormes jambons (...) Ben oui, nous on n'a pas le droit de rêver de Jambon. Vous vous souvenez qu'est-ce qu'il a dit le grand psychologue algérien, **Si Mohand Freud**, il a dit : « si tu rêves le jambon ça veut dire c'est un désir qui est refoulé » (...)

37)- (...) J'allais courir vers le haut et j'ai vu le bifteck qui descendait, les gigots qui 92 montaient. J'étais pris en sandwich entre trois viandes (...) Les viandes allaient

m'écrabouiller, et juste à ce moment-là, une de mes sœurs qui dormait près de moi et qui, elle aussi, faisait un cauchemar, avait hurlé, ça m'a réveillé. Je l'ai secouée. Je lui ai dit : « qu'est-ce qu'il y a ? qu'est-ce qu'il se passe ? qu'est-ce que tu as ? ». Elle s'est réveillée et m'a fait : « J'ai été poursuivie par un **scalope** » (...)

38)- (...) Nous sommes tous allées en cuisine pour chercher les instruments pour la travailler (...) Y en a un qui est revenu avec un balaie, une scie, une fourchette, un couteau (...) On a foncé sur la bête (...) Et juste au moment où on allait la frapper, **raf** elle est tombée dans les pommes, et elle est morte d'une crise cardiaque (...)

39)- (...) Ma mère l'a mise dans une **Cocotte-minute algérienne aérodynamique et turbonucléaire** (...) Elle l'a mise sur le feu (...)

40)- **rtag-zvag**

41) **Mohamed ben batman**

42)- **très morte**

Les réponses des questionnaires : (le choix des expressions)

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : F. féminine Age : 22 Ville d'origine : Souk Ahrach Profession : étudiante
Niveau : 1^{ère} année master 2

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardés selon vous ?

Kabyles préhistoriques, succédait une font générique
le cancer de l'enfer, les accords de vitel, intimité fantomatique
+ chivitchinient, un look ou, jardin d'essai bouffant
le bagnone capitale, cocotte minute algérienne et sé dynamique
et tu le prends - raf, scalope

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : Femme Age : 22 Ville d'origine : Sétif Profession : Étudiante
Niveau : 2ème

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

on me change par une faulx qui gagne, le concert de
l'âne, infamie l'entente, qui m'a rien me faire
non, j'ai dit d'oise, pouttes, repudi, Alchiste,
loulou, Ric Ric

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : homme Age : 43 Ville d'origine : Algérie - Oran Profession : Etudiant
Niveau d'études : universitaire

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Une forêt géométrique

le sergent Abdelkader

de n'is n'is ne n'ique n'is

Ulysses

garden d'essa

pro fesi

intimité fraternelle

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération

Sexe : *féminin* Age : *28 ans* Ville d'origine : *Boudjelya* Profession : *étudiante*
Niveau : *maîtrise de didactique*

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

*Le commandeur des ordures, maître Victor Hagan, cocoonelle, inf
Sculpe, bouffé, le cancer de l'enseigne tunisienne, cocotte mince
une forêt généalogique, fardes d'essai, sépère, petit d'essai
Spice de Kilibid, un dictionnaire, un d'essai*

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMÉD FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : femme Age : 22 Ville d'origine : Bonteldja Profession : Étudiante
Niveau : Master 1

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohame Fellag que vous avez regardé selon vous ?

O.M. de chien, kalayles prélinguistiques, le Maréchal
 Abdelkader, Touff, je pose mon frère, le cancer de
 l'émir, ziglope, sal, Madame Arthur Martin
 les accords de Mitter, D. Intimite fantomatique
 jardin d'essai, Si Mohamed Ezzed, qui n'a rien ne
 jusque rien, petit chouya, cabataent
 d'après Viktor Higon, Orépuoli
 un djurn-ga

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : Homme Age : 22 ans Ville d'origine : Djanet Profession : étudiant
Niveau : Bac

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

prochaine / paradis / cocodriat / kibricus / voluf /

ric - ras / sotepe / les accords de verre / bouffis /

un djwan 501

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : homme Age : 32 Ville d'origine : el harf Profession : étudiant
Niveau : 2ème année

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

d'Angele Victor Hugo, qui n'a rien ne risque rien
la langue que mystère, petit change, un lookaun, les pieds
de soleil on se change pas une bouillie qui gogne, Madame
Arthur, Martin, Raf

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : Femme Age : 25 ans Ville d'origine : Alger Profession : Étudiante
Niveau : 3^{ème} année français

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Hallalise , Merguezé , Qua foua faent ,

Abassou , qui n'a rien ne risque rien ,

je retiens mon cousin , Raf .

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTIRANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : Féminin Age : 22 Ville d'origine : Constantine Profession : étudiante
Niveau : 3^{ème} année LMD

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Hallalaise / Inhypnotisable / Janaka l'essai
La bougarouse / ma pti / un Lou Koum
Les Accords de Vittel / Croissant / petit chaya
Cocimellise / mequise / O.G.H. de chien séparé

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : Femme Age : 22 Ville d'origine : Wahla Profession : Etudiante
Niveau : Master 2

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

rac - rac, le kalya, historiques, stipendés, le petit chingon
et guafara, font, et les accords de 1998, et même le kalya
trique, et Wahf, et un kalya, et la banque, et le
et le kalya, et le Marochel Abdelkader, et le kalya
et le kalya, et le kalya, et le kalya, et le kalya
et le kalya

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : féminin Age : 24 ans Ville d'origine : Alger Profession : Étudiante
Niveau : 4^{ème} année vétérinaire

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayants dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Arezki, Dar, thiga

Achouche et Tite

En ne change pas une lettre qui gagne

Locote minute algérienne aéro-dynamique et les boules de laine

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : homme Age : 22 ans Ville d'origine : El-oued Profession : Etudiant
Niveau : Master 2
Dialecte : des langues étrangères

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Attitudes Renoué une fois généraliste les comices de
peut-être le poste un stage de l'opéra de l'instinct
Fauton il y a Si Mohamed Fellag accablés
jean de l'essai Marguerite avant amuseux tristesse
de l'opéra ingénieur petit de l'opéra de l'opéra de l'opéra
bruyant Madame de l'opéra Martin de l'opéra de l'opéra

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : F Age : 24 Ville d'origine : Souk Ahrass Profession :
Niveau : Licence en Littérature

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

le commencement des ordures, d'après H. G. G. Kabyle, psychologique
petit choye, Hallalix, mersguise, hypotisable, furide
ripudi, une forêt genealogique, tchint hussaint, qui ne
rien de risquer rien, on se charge un kanta qui gagne
le concert de l'émir, bouftek, si Mohamed Fressant, sculpture
ce cette minute algérienne aérodynamique et turbomolère.

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : *féminin* Age : *23 ans* Ville d'origine : *El Chhatt* Profession : *étudiante*
Niveau : *Master 2*

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

*les commandes des gardes, qui m'a rien ne t'as rien
Kahla, les distributions, protestations, répétés, jardin d'essai
une forêt de...
l'air d'organ, les accords de Vittel,
scatole, raf, les accords de Vittel, je pose mon frère,
cocotte - minute algérienne, qu'on nous fait*

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 1) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

SEXIE : féminin Age : 22 Ville d'origine : Bouledja Profession : étudiante
Niveau : 3ème /A

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Quelqu'un fait / si Mohand Freud

Halla l'ho / Les accord de vitel

ichut chiment / il louf

petit choya / ah sa

crocodarent / une forêt généalogique

un djinn 501

je pose mon frere

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDJ - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération
Sexe : Homme Age : 22 Ville d'origine : Alger Profession : Étudiant
Niveau : 3ème

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé, selon vous ?

Un ma kaoum - Madame l'élève s'élève - bouffé - habib
menqueze - D'art de chine - exclamation

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : Féminin Age : 23 Ville d'origine : Djéldj Profession : Etudiante
Niveau : 3ème

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohame fellag que vous avez regardé selon vous ?

Le caniche de l'homme - O.G.T. de chien qui n'a rien, ne rit que rien
petit d'ouïer - Ouafouafouit - jaden d'eau Cigarette - minute
algérien - aérodynamique et turbo nucléaire - la baïzoué mystère
de l'homme - l'ouadit

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : Homme Age : 24 Ville d'origine : Algiers Profession : Étudiant

Niveau : B2 C1

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Al Amek, Kitar, Huga, Hattabou, Merguez
Chouafadit, Crocodile, L'écureuil, Touffu

UNIVERSITÉ CHADLI BENOJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : féminin Age : 45 Ville d'origine : Wahla Profession : étudiant
Niveau : 4^{ème} année universitaire

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Arzou Victor Higu - anti amoureux cachés - OGM de l'ours
une forêt géologique - le marichal Abdelkader ne bois ne rigole
Ries - ultime fantomatique - Si mohand Freud

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : F Age : 21 Ville d'origine : El Tass Profession : Étudiante
Niveau : 2^{ème} Année

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohame fellag que vous avez regardé selon vous ?

Atresje: Victor Higon, qui n'a rien me susque rien, une fois genealogique
Le commandant des écoles, O.G.M. de Chou, je pose mon fiere,
Madame Asthma Martin, le cancer de Vénus,
Kabyles préhistoriques, Les Accords de Vittel.

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : Féminin Age : 22 ans Ville d'origine : Alger Profession : Etudiante
Niveau : 4^{ème} année science vétérinaire

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Anti amonieux cochilis

Obi M de chien

petit change

un djinn 501

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : féminin Age : 25 Ville d'origine : Lebessa Profession : étudiante
Niveau : Master 2 Science du langage

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

d'Arezki Nisker Hign, Babyles préhistoriques Hallalisé
merqezé, anti-amouena Cachirisé, p. pot. ver.
qui n'a rien ne risque rien, petit choya, y lauf, ric-fac
ton fi, un bonkaum, des accords de vit-el-raf
le Coll - minute algérienne de rythmique et libanais
c. leaie

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : homme Age : 23 Ville d'origine : Oran Profession : étudiant
Niveau : 3ème année

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Les anecdotes de Vattel, les manières, Madame de la
Martin, petit choyya, répéter, je t'embrasse, connerie, harry
par le téléphone, la bouquetterie, les les leçons

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : homme Age : 23 Ville d'origine : Oran Profession : étudiant
Niveau : 3ème année

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Madame, Arthur, Martin, Hallelouia, Justin
Stellan, Scabote, On ne change pas un
bonbon qui gonfle

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : féminin Age : 23 Ville d'origine : Alger Profession : étudiante
Niveau : 3^{ème} année

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attrayantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Hallelouia
le commandeur de l'ordonne
d'Azouki Nicta Hizon
je suis di... di...
Stchitchichiaient
les Accords de Nitel
indivite fantasmagor
se pose mon père se réveille mon cousin
le cancer de l'...
Babybel préhistoriques

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMOURISTIQUE ET ATTIRANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :

Sexe : féminin Age : 22 ans Ville d'origine : Bordj Profession : étudiante
Niveau : Master 01

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Le commandeur des otages d'Argehr Victor Hugo, paroles, répé-
tion forte, généalogique, Le Maréchal Abdelkader Le Mus Bugeaud
un dyon 50-1, Madame Béatrice Martin - la baigneuse suspendue
en lecture, Les secrets de Villet, raf, le cancer de l'enfer,
bouffée - jardin d'essai, OGM de chien, fardien

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUES ET ATTRAYANTS
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération :
Sexe : Féminin Age : 24 Ville d'origine : El-Faref Profession : étudiante
Niveau : 3LMD

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirants dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Chaque fois que Victor Hugo une finet géométrique
qui n'a rien de réel que rien les accents de quel je parle mon frère,
je retiens mon cœur la couleur de l'encre
habilles quelstoriqes Hallaloul
celette minute et devient très dynamique et très amusante!

UNIVERSITÉ CHADLI BENDJEDID - EL-TARF
FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES - DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

QUESTIONNAIRE SUR LES EXPRESSIONS ET LES MOTS PLUS HUMORISTIQUE ET ATTRAYANTE
DE MOHAMED FELLAG

*Ce questionnaire rentre dans le cadre de la préparation de mon mémoire de fin d'études (Master 2) en Sciences du Langage.

Variables sociolinguistiques prises en considération
Sexe : Homme Age : 24 Ville d'origine : W. El-Milia Profession : Étudiant
Niveau : Master 2

Question

Quelles sont les expressions et les mots les plus humoristiques et attirantes dans le spectacle de Mohamed Fellag que vous avez regardé selon vous ?

Mozouga, Echmichechouant, ouafoujaient
Macodaient, qui n'a rien ne risque rien, petit chouya
sa bagnouze nuptiale, come ne change pas une louche
qui gagne, Le cancer de l'ense, Scalape
scatole - minute algérienne aérodynamique